

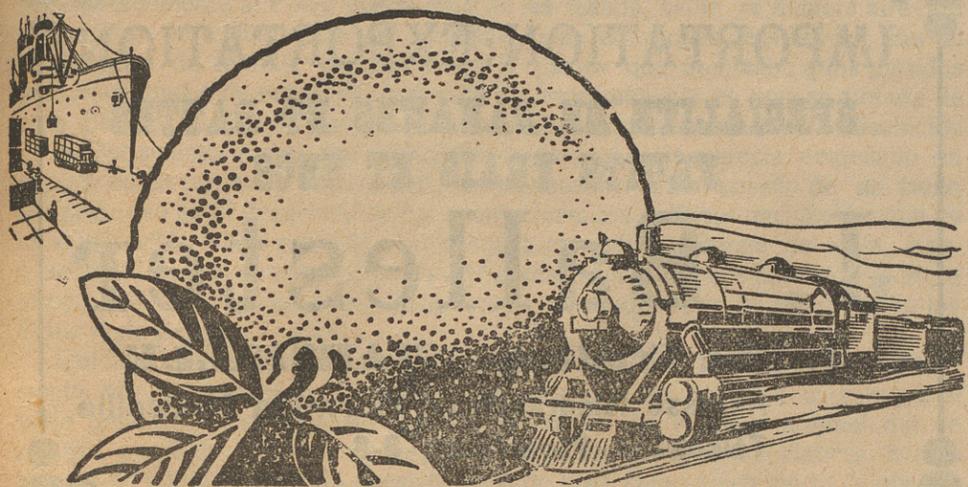
# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

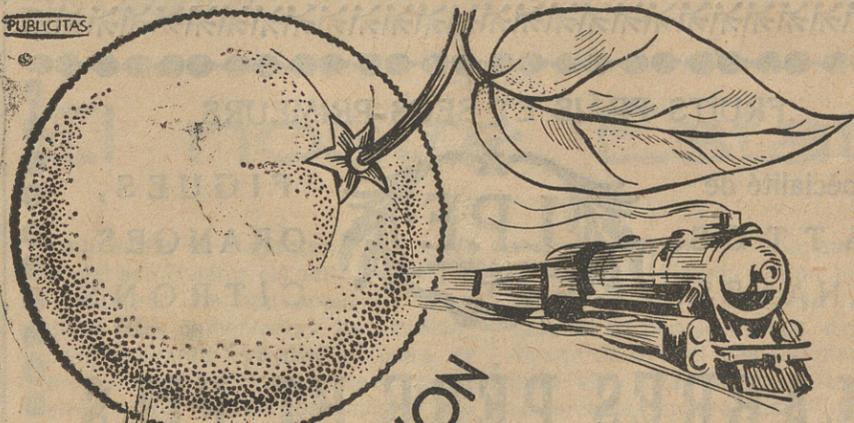
**Exportación de Naranjas y Mandarinas**  
 Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



## Mayol & Coll

Villarreal  
 (Castellón)

Telegramas: Mayola  
 Teléfono núm. 84



EXPORTATION

D'ORANGES,  
 CITRONS,  
 ARACHIDES,  
 MANDARINES

## GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET  
 MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)

TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

G. CAÑELLAS

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:

CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591



## PRODUCTOS DE LEVANTE

Naranjas, mandarinas, limones, vernas y demás frutas

**CLASES**

**SUPERIORES**

# DARDER Y PLANAS

Telegramas: COLMENA

Teléfono N.º 46

MARQUE LA RUCHE

San Cristóbal, N.º 18

CARCAGENTE (España)

Qui vulgui conèixer la veritat del que ha estat el moviment polític a Catalunya desde l'any 1901 fins avui, ha de llegir aquest llibre

**Història d'una política**

de la

Biblioteca de Lliga Catalana

Es ven a la Llibreria MARQUÉS  
 San Bartomeu, 17

Antes de comprar su FIGURÍN vea nuestro

**GRANDIOSO SURTIDO**

con las Modas para el Invierno 1933-34

J. MARQUÉS ARBONA — San Bartolomé, 17.

Lo más nuevo de la presente temporada en

**ESTUCHERÍA - PAPEL Y SOBRES**

dentro las mejores calidades y en los precios más limitados,  
 lo hallará en la Libreria MARQUÉS

San Bartolomé, 17

EXPORTACIÓN DE FRUTAS AL EXTRANJERO

Naranjas, Mandarinas y Limones

Vda. de PEDRO CARDELL

**ALBERTI-MAYOL, Sres.**

DESPACHO: Calle García Hernández, 65. Teléfono, 53

ALMACÉN: Calle Burriana. Teléfono, 108

Telegramas: FRUTA-VILLARREAL

VILLARREAL - (Castellón)

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de

DATTES,  
BANANES,FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS**LLABRES PÈRE ET FILS**

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHER MARSEILLE

MARSEILLE

TELEPHONE  
21-18

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone "C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS &amp; PRIMEURS

ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils****MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester**

3. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-8

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de iamejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importación

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

Exportación

61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SÈTE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:

**MAISON "IBERIA,"**

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## LA HORA DE VOTAR

Cuando, hace tres meses, el gobierno que presidía el señor Azaña se asía desesperadamente al Poder que le huía de las manos, nadie se hubiera atrevido a anunciar para dentro de un trimestre unas elecciones legislativas. Era tal la apatencia de mando, era tan ciega la pasión que dominaba a los partidos gubernamentales de entonces, que nada les importaba que el país se sintiera de cada día más hostil a la política que se seguía, ni que clamara por la disolución de un Parlamento que en vez de legislar de cara al país parecía empeñado en hacerlo en su contra. Y no obstante, las circunstancias han pesado de un modo tan poderoso en el desarrollo de los acontecimientos políticos nacionales, que no ha sido posible rehuir por más tiempo aquel imperativo unánime del país, manteniendo la ficción imperante, y tras un proceso rapidísimo nos hallamos ya en la víspera de esas ansiadas elecciones cuyo resultado tanto ha de influir en los destinos de España.

Quienes, sinceros partidarios del nuevo régimen que España se eligió libremente, vinimos abogando uno y otro día para que se acudiera al sufragio al verlo conducido por veredas que le apartaban de la línea original que le crearon, a raíz de su advenimiento, hombres de los más opuestos matices, hemos visto al fin como se imponía nuestro punto de vista como único medio de que llegara a consolidarse aquel en la conciencia pública. Ciertamente había sido el entusiasmo popular el que lo había creado; pero quien debía modelarlo era la auténtica y total representación de la voluntad de todos los españoles, y no de una parte de ellos en perjuicio de la otra. Y al no tenerse en cuenta este factor esencial, sólo se conseguía abrir una época de discordia y de anarquía, cuyos resultados todos estamos tocando, y se condenaba de antemano a la esterilidad toda la obra que se intentaba levantar.

Por fin los hechos parecen volver a su cauce natural, y tras una trayectoria divergente entre los representantes de la soberanía nacional y la verdadera voluntad popular se inicia la rectificación de esa política equivocada que ha producido a España este estado presente de nerviosismo y de desequilibrio a que estamos asistiendo. Mañana el pueblo español, con la sencilla pero poderosa arma del sufragio, señalará con su propia mano hasta dónde quiere sea rectificada la obra realizada por los primeros gobiernos republicanos. Sólo es de desear que en este momento decisivo tenga la suficiente ecuanimidad y clarividencia para escoger los hombres que han de llevar a cabo esa rectificación sin involucrar en esta tarea nobilísima cuestiones ajenas a la que constituye su principal objetivo ni comprometer con ello la suerte de las instituciones.

Nos hallamos en un momento delicadísimo para el porvenir de nuestra patria. Ante nosotros se abre una encrucijada que invita a reflexionar antes de lanzarnos ciegamente por uno u otro de sus vericuetos. En esta hora trascendental y grávida de responsabilidad, todo ciudadano debiera meditar hondamente el rumbo que puede imprimir al país con la simple emisión de su voto en la urna. De un lado están los que aspiran a una transformación del régimen social, no importándoles los medios a emplear ni los destrozos que hayan de producir. Del otro, los que, sin oponerse a las mejoras compatibles con el progreso de los que intervienen en la producción, oponen a las utopías irrealizables los ejemplos de la realidad. Más allá de unos y otros, hay los extremistas que no aceptan soluciones parciales, y que no vacilarían en incendiar al país por sus cuatro costados para que de sus cenizas surgiera el régimen absurdo que ellos sueñan.

La lucha está entablada, hoy por hoy, entre los dos primeros, entre los que se dicen marxistas y fian a la implantación de los principios del pensador judío alemán el triunfo de sus reivindicaciones sociales y de sus afanes revolucionarios, y los que se agrupan bajo la denominación genérica de antimarxistas, y que son los que se oponen, por fratricidas y antieconómicas, a aquellas fantasías. Las denominaciones intermedias, los diversos matices de opinión, hoy no cuentan para nada. Sólo pesan para un bando las que tienen de común la coincidencia en mantener los principios inmutables de nuestra civilización cristiana y por el otro, los que coinciden en subvertirlos.

Tenemos plena confianza en que la opinión pública española tendrá acierto bastante para elegir un conjunto parlamentario capaz de dar satisfacción a los anhelos pacifistas del país y de encauzar de nuevo el desarrollo y prosperidad de su economía. No creemos influya en ella en lo más mínimo el anuncio de disturbios con que se la amenaza, es el caso de que triunfe el bloque antimarxista. Hoy todo el mundo está percatado de la necesidad de que se terminen esos períodos convulsivos, y la única manera de conseguirlo es reduciendo a la impotencia a los partidos que hacen un arma de esas agitaciones demagógicas. Mañana cada uno de nosotros puede influir en que desaparezcan esos procedimientos que hemos visto instaurados hasta ahora y que atentaban a nuestra conciencia y a nuestros intereses, y si no lo hiciéramos, si desertáramos en esta ocasión de nuestro deber, no podríamos culpar a nadie de los males que se nos echarán encima y de los cuales nadie más que nosotros seríamos los responsables.

Ha llegado la hora de votar. Pensemos todos en la trascendencia de este momento y obremos en conciencia. Y esperemos que, en esta hora crítica para todos, todos los españoles sabrán cumplir con su deber.—M. M. C.

COL·LABORACIO

AL VOL

## El nostre Estatut

Amb motiu de l'aprobació pel poble basc del seu Estatut, els periòdics peninsulars imparcials han posat de relleu amb els seus comentaris l'èxit apoteòsic que va assolir. La simple lectura de tots aquests articles escampats al davant nostre ens ha fet recordar més d'una vegada el nostre Estatut: l'Estatut Mallorquí.

Quan vengué la República amb la seva flamant Constitució, ingenus havíem cregut que el deixondiment regionalista mallorquí—que és tan com dir el reviscolament de l'amor a la Pàtria—hauria estat aviat una realitat, la qual cosa a tots nosaltres ens hagués alegrat fora mida. No se'ns pot dir que pecàssim d'il·lusionistes ja que en els dies que seguiren al 14 d'Abril de 1931 hi havia moltes circumstàncies favorables, i era d'esperar que, aprofitant aquestes els homes d'aleshores, haurien fet l'imprescindible propaganda a favor de l'Estatut, comptant amb els mitjants en que comptaven i que indubtablement reporta el govern de la cosa pública, ajudats per aquells altres elements potser políticament distanciat emperò no hi ha que dubtar que s'hi haurien adherits per dur a terme tan bona obra patriòtica.

Per desgràcia no fou així. Tots hem vist com els nostres autonomistes polítics d'esquerra s'han conduïts gairebé tot el temps de la seva gestació governamental millor com a polítics a les

ordres de Madrid que com autonomistes de Mallorca. Només s'han limitat a estampar damunt el paper un Estatut que després no popularitzaren degudament, deixant-lo dins el més complet oblit. Es estat això una verdadera llàstima, més remarcable encara quan contemplant aquests moviments regionals que es desenrotllen per les terres hispàniques; pobles que es disposen a recobrar la seva personalitat amb tots els drets que aquesta reporta, cansades ja d'ésser províncies d'un Estat oblidat.

El nostre panorama no pot ésser més pobre en quant a demostracions polítiques autonomistes o regionalistes. En canvi, vet aquí l'obra dels nacionalistes bascs que ha tenguut una manifestació tan brillant; el moviment regional de Galícia, abans baix l'imperi dels cacics poderosos i avui desperta i en marxa empena pels galleguistes; la terra del llevant qui vessa per on se vulla valencianisme, fruit de tot aquest immens treball que porten, per exemple nostre, els germans de València.

Per el bé de l'autonomia de Mallorca és necessari desensopir-nos d'aquest *dolce far niente*. Prenguem exemple de les altres regions! Deixondiguem la consciència dels mallorquins, l'ànima del nostre poble, i elevem al cel aquesta pregària: de les mans d'En Royo Villanova, Luca de Tena, Goicoechea i C.ª lliurau-nos, Senyor.

FIDEL.

## GLOSSARI

«I ES MOVIA DINS L'OMBRA UNA BANDERA...»

Si el simbolisme de «L'arpa, de Mossèn Costa i Llobera, no fós una cosa tan entenedora, jo no m'atreviria a parlar-ne, en aquesta ocasió (\*). Es perquè la seva claretat als ulls de tothom el situa fora de l'exclusiu domini dels iniciats, que en puc parlar sense la presumpció del qui ha descobert una nova Mediterrània.

«L'arpa era antiga, que en els jorns de glòria davant els reis en el castell sonava: encara dins la pols d'aquelles cordes notes dormien de dolçura pàtria.»

L'idioma nostre—l'arpa antiga i silenciosa fins ara fa cent anys—segles enverra havia cantat davant els reis i davant les corts d'amor en boca de trobadors i poetes, i s'havia arborat en els desficiis lul·lians i sonava, ara austera, ara magníficent, en les Cròniques, fins arribar després a l'esplendor clàssica: aquest idioma, ja caigut en desuetud com a llengua culta, ressonà en les estrofes d'Aribau i les notes «de dolçura pàtria» que hi dormien varen marcar, amb la resurrecció del llenguatge, el desvetlament d'una ànima nacional que pareixia morta.

I mirau per quin determini providencial uns versos, que eren expressió d'enyorança d'un esperit patriòtic que s'ex-

(\*) Aquesta glossa era destinada al número extraordinari d'ara fa vuit dies.

tingia, varen marcar l'inici del seu recobriment.

Aribau correntment emprava el llenguatge viciat de l'època, però per collir «del mur sagrat les lires dels seus avis» volgué recórrer a la dignitat del parlar antic. Així, tal volta inconscientment, marcava el camí del retorn a la puresa idiomàtica, exponent màxim de la nostra Renaixença.

I es reprengueren els cànctics en llengua vernàcula: de primer, tímidament; més tard, amb forta virior que en els ecos resplandia. I la bandera de les quatre barres onejava dins l'ombra, empena per un alè patriòtic que en començar sols es manifestava dins una certa intimitat, després omplia els salons de festes i més tard les places i els carrers, donant lliure expansió a uns sentiments que, si un temps semblaven morts, han tenguuda gloriosa resurrecció.

Ara som al temps de dur a les realitats de la vida tots els dalers, totes les nobles aspiracions que el sentiment patriòtic alimenta. Aquest temps s'ha d'aprofitar, perquè no sabem quin esdevenidor ens espera, anys enllà. El poeta ha cantat clarament el passat, en forma simbòlica, però pel futur no troba més que un interrogant ple d'ànsia i de misteri:

«I ningú sap, ai Déu! fins a quina hora durà et ressò de l'arpa.»

Aquest ressò que començà ara fa cent anys, la vibració del qual hem de transmetre viva i clara a les generacions futures.

M. ARBONA OLIVER.

# Tribuna Pública

## Consideracions de darrera hora

Quan en mig de la mar remoguda corre el barco furiós temporal ¡quin bon servei no li fa el lastre, que és lo que l'ajuda a aguantar la contínua envestida de les ones turbulentes! ¡Pobre barco el que, en hores de maror i enfora de port, es troba sense lastre qui el sostengui!

\*\*\*

La vida moral també té un lastre: és la Religió, qui manté el cor fort i serè en mig de la corrent tumultuosa de la vida, de les penes, de les contradiccions. Sense aquest lastre, el cor humà s'inclina aviat a la desesperació i a les tenebres de les idees confuses dels qui no creuen ni esperen...

\*\*\*

També té un lastre la vida social: és la família. La societat sense família no seria societat. Seria una mescla confusa sense ordre ni concert; dins la família s'hi formen els membres que han de compondre-la i s'hi apren l'honradesa, sense la qual la vida social seria info-rible...

\*\*\*

El lastre de la Religió i de la família és la dona. En mig de les onades de l'indiferència, són les dones les qui han aguantat el tresor de la fe combatuda. Són les mares el lastre qui, dins la família, manté l'harmonia dels cors qui la componen.

\*\*\*

Ara, la Religió i la família tambaletgen. Les lleis combaten la Religió privant l'ensenyança de la seva doctrina, i ataquen la família llevat als pares el dret de triar l'educació dels fills. ¡Ara més que mai fa falta un bon lastre! I les dones, qui han aguantat sempre la vida moral i la vida social, no poden negar la seva cooperació a la vida nacional; i al prendre-hi part per primera vegada han de seguir fent l'ofici de sempre: de lastre. Quan la Pàtria perilla de caure dins la ruïna religiosa, econòmica i social, l'actuació de la dona és lo que l'ha d'aguantar amb fermesa; la dona ha de fer indefectiblement funció de lastre perquè el barco de la nació pugui arribar a bon port.

FAMAM.

## COMUNICADO

### En defensa de la esforzada mujer sollerense que nunca claudicó

Cuando uno no está en posesión de la verdad y se obstina en el error, para defenderlo, ya que no puede usar de la lógica, útil solamente para alcanzar la verdad, usa de sofismas especiosos, de palabras huecas, de símiles deshonorosos que, al fin y a la postre, se convierten en símbolos de vileza, de astucia, de estulticia para el que los emplea.

Por dos veces hemos sido espectadores de los ridículos esfuerzos con que se ha pretendido defender una mala causa, no llegando a decir más que inconveniencias e inexactitudes; hasta el

punto que, para legitimar la «esquerra» se la concepitúa tan útil y necesaria como el rail o rueda izquierda de un vehículo; comparando con símil innoble, al que ceñido a su conciencia boga únicamente por las «derechas», al gusano vil, a la horripilante culebra o al estúpido caracol.

No es nuestro intento contestar a tamañas inconsecuencias.

Pero como estos dictérios van especialmente contra la mujer católica de esta localidad, por cuyas venas corre aún, no degenerada, la sangre pura de las «Valentes dones», es por esto que la U. de D. de Sóller recoge la protesta de sus afiliados y simpatizantes contra el innoble procedimiento usado por la candidata izquierdista.

Si se quiere convencer a las mujeres sollerenses, dénselas razones de peso en forma digna y delicada cual se merecen, y no razones equivocadas, apoyadas en comparaciones ilógicas, ridículas y asquerosas.

UNIÓN DE DERECHAS DE SÓLLER.

### En defensa propia

Nuestro honor de mujeres derechistas en política, nos obliga a salir al paso a las mal intencionadas, anticientíficas, antifilosóficas y antimorales frases que, en la prensa local y en un meeting ha lanzado una persona femenina que quiso, en algún tiempo, ser la directora de la cultura de la dona.

1.º Mal intencionadas. No hay más que leer sus dos artículos publicados en los últimos números de SÓLLER, para vislumbrar, mejor dicho, percibir el olor de bilis descompuesto que exhalan las frases contra las mujeres que tuvieron, tienen y tendrán su nobilísimo reproche para ciertos desmanes de la moda (aunque por debilidad se sientan por ella dominadas) porque su rubor y su

ROGAD A DIOS POR EL ALMA DE

## D.ª Isabel Hernández Bello

Viuda de D. Damián Morell

fallecida en la mañana de ayer, viernes,

A LA EDAD DE 77 AÑOS

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

( D. E. P. )

Sus atribulados hijo, D. Nicolás Morell Hernández; hijas políticas, D.ª Amparo Rodríguez y D.ª María Colom; nietos y nieta; hermana política, D.ª Ana Alcover; sobrinos, sobrinas y demás parientes, al participar a sus amigos tan irreparable pérdida, ruéganles tengan presente en sus oraciones el alma de la finada y se sirvan asistir a la conducción de su cadáver al cementerio, hoy, a las cinco de la tarde, y al funeral que se celebrará en la Parroquia el próximo lunes, a las diez de la mañana, por lo que recibirán especial favor.

Los Ilmos. y Rdmos. señores Arzobispo-Obispo de Mallorca y Obispo de Huesca, se han dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada.

dignidad les hace añorar un atuendo más modesto y más genuinamente femenino; porque reconocen en la voz del Papa y del Episcopado, autoridad suficiente para considerar reprobable tamaña desenvoltura. El someterse, no es amar, no es cambiar de opinión, no es hacerse esquerranas, ni es un contrasentido, ni es una inconsecuencia: es sencillamente una debilidad, una falta de energía para remar contra corriente...

Para darse el poco artístico gustazo de injuriar a las mujeres sollerenses de derecha, han sido buscados el cuc, la culebra, el caracol; hubiera podido también enumerar el ciempiés. Habría sido un buen acierto: atisbar el valor de sus disertaciones.

2.º Anticientíficas: Pretende afirmar que los anteriores animalitos no se apoyan, para su marcha, más que sobre un punto: Habrá disparate mayor! Le recomendamos que se procure un microscopio y podrá comprobar en cuántos puntos de derecha y de izquierda se apoyan para su marcha.

Otra: Suponer que el corazón está en la izquierda, es afirmación de dones emperesides, endarrerides, que no sirven más que de lastre; la Anatomía le podrá enseñar que el corazón está en el centro, entre ambos pulmones, y que sólo tiene la punta hacia la izquierda, pero no está en la izquierda.

Si a sus aseveraciones fisiológicas nos hubiéramos de atener, habría pasta para afirmar que la aludida escritora es de derechas; porque la bolsa de la hiel y chorros de la bilis y el hígado están a tal lado... y ella demuestra tener más esto que corazón.

3.º Antifilosóficas: Lo son sus conatos de deducción de que la marcha de la sociedad haya de ser como la de los animales, y de las máquinas: esto es materialismo puro: la humanidad es más noble; valemos más; y el punto de nuestro valor está en una unidad, sin ruedas,

ni patas, ni cuernos... El alma! Y de la observación de que hay, por desdicha de nuestra naturaleza corrompida, desgraciados que no hacen caso de ella, y se sitúan a la izquierda, no quiere decir que es necesaria su existencia.

Es vivir casi cien años atrasada e venir ahora en entender por progreso lo que las izquierdas pretenden que lo sea; ya esto pasó de moda; ahora se habla claro y se sabe que progreso no hay más que el señalado por la sublime definición de Balmes; y el progreso que las izquierdas producen, como el de los dos años últimos es «sangre, fango, lágrimas», según ha llegado a decir D. Diego Marín Barrio, actual Presidente del Consejo de Ministros en su discurso del día 23 de febrero y en pleno Congreso.

Como mujeres católicas entendemos por catolicismo lo que el Catecismo, el Papa, y nuestros Pastores nos dicen; no lo que quieren que sea cuatro petrimetros y alguna marisabidilla.

4.º Antimorales. Lo son sus afirmaciones de que la mujer española fenga que agradecer a la República, el divorcio, la escuela laica, el cementerio profanado, etc., etc.

Finalmente antimoral, y prueba de crasa ignorancia el confundir el divorcio con la nulidad del matrimonio.

Rechazamos, como mujeres católicas de Sóller, el magisterio de tal escritora; esperamos que los caballeros de Sóller sabrán cumplir con su deber saliendo a romper una lanza por el honor de sus madres, esposas e hijas injuriadas, y proponemos, para después de las elecciones, un acto público para reparar las injurias de que hemos sido víctimas, aunque bien sabemos que no injuria el que quiere sino el que puede.

UNAS SOLLERENSES DERECHISTAS.

### Verdadera ganga

Piano nuevo y piano de ocasión. Informar, D. Antonio Rotger—Real, 32, Sóller.



# RABASA ELÍAS

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Teléfono, nº 35.

# ALCIRA

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

# Manifiestos electorales

*La propaganda política con motivo de las próximas elecciones se viene llevando a cabo en toda España con una intensidad inusitada. Una de las formas empleadas es la de las hojitas con manifiestos y proclamas, de las cuales hemos recibido las dos que, a ruego de sus respectivos remitentes, reproducimos a continuación, por su carácter local y a título meramente informativo.*

## COALICION DE CENTRO-DERECHA

Ciudadano:

Ya ha llegado por fin la hora anhelada de contribuir con nuestro voto a la rectificación de la política nefasta que por espacio de dos años ha sumido a España en la anarquía y en la ruína. El próximo domingo es el día señalado para que digas por medio del sufragio si quieres se prosiga la labor caótica que las izquierdas imponían al país o si quieres desterrar de nuestra patria la política persecutoria que nuestra Religión sacratísima ha sufrido y la insensata lucha de clases que convierte a unos hombres en enemigos de otros y destruye y aniquila la riqueza nacional. En ese día estará en tu mano rectificar el rumbo peligroso que se imponía a los destinos de nuestra patria y desterrar para siempre de ella una política sectaria y socializante que hasta ahora, torpe y tenazmente, ha herido tus sentimientos más vivos, ha lastimado tus intereses más respetables y ha sembrado el odio y la anarquía en nuestro país. Tu deber te obliga, pues, cuando no por propio convencimiento, por instinto de conservación, a que ese día aproveches el arma poderosa del sufragio que la democracia pone en tu mano para oponerte con ella al avance devastador de las furias embravecidas que amenazan destruir hasta los cimientos de nuestra sociedad cristiana.

Para ello, para salvaguardar los intereses espirituales que la Religión representa, para salvar a nuestra Patria del riesgo inminente en que se encuentra, para defender la Familia, el Orden y la Paz social en peligro de sucumbir a las acechanzas de una legislación sectaria y de las turbas anárquicas, los partidos políticos balears de mayor responsabilidad se han unido para oponer al avance de las teorías disolventes mediante una candidatura que sintetice tus sentimientos y anhelos patrióticos, tus aspiraciones y hasta tus conveniencias y contribuya a acabar con los males que corroen la vitalidad de España. Hela aquí, y ve como ella representa el triunfo de tus ideales religiosos, políticos y sociales; por esto te invitamos a que la votes, para que con tu ayuda obtengamos el triunfo que retorne a nuestra Patria la paz y la prosperidad perdidas. Esta candidatura de Centro-Derecha está integrada por los siguientes nombres, todos ellos de hombres prestigiosos:

D. Luis Zaforteza Villalonga  
D. Tomás Salort Olives  
D. Bartolomé Fons Jofre de Villegas  
D. Juan March Ordinas  
D. Pedro Matutes Noguera

Si eres católico y patriota y amas el orden y el progreso te harás un deber de votarla y de aconsejarla a tus deudos y amigos para, entre todos, poner fin a este período anárquico que vivimos y para iniciar de nuevo una era de paz material y espiritual en la que sea un hecho el respeto a todas las creencias y la convivencia fraternal entre unos mismos compatriotas.

Vota esta candidatura y por la lealtad que mutuamente se deben todos los partidos que forman esta coalición, te recomendamos que la votes íntegramente, sin añadir ni modificar ni un sólo nombre. Cada combinación que intentas hacer por tu cuenta es un voto que das a las candidaturas

contrarias y con ello restas probabilidades de triunfo a tus propios candidatos. **Vótala tal y como está** y con ello nos ayudarás a arrinconar el marxismo, causante de todas las desdichas presentes y contribuirás al triunfo completo y absoluto de los ideales que nosotros representamos y que son los que han de devolver a España todo su antiguo esplendor.

*El Comité Mixto de los partidos «Unión de Derechas», «Republicano de Centro», «Republicano Conservador» y «Regionalista Autonomista».*

## En la brecha

Valerosas mujeres mallorquinas, que enarbolaís vuestro pendón en las avanzadas de la democracia, yo os saludo. Yo vengo a vosotras para ocupar mi puesto en el frente, en donde mi voz resuene como un aliento, en donde mi pie marque un paso en los caminos ascendentes.

Yo vengo entre vosotras a levantar esa voz en los momentos críticos en que va a entablarse una batalla. Una batalla, que no es la primera ni será la última de las que se han reñido y de las que se reñirán entre las huestes liberales y las huestes reaccionarias. Esto es muy antiguo: no ha habido mejora social, doctrina redentora, ni obra nueva de toda índole, que no haya tenido que abrirse paso separando esas masas oscuras que se levantan como peñascos caídos interceptando el paso.

Recordad que si un Jorge Stephenson, inventor de la locomotora, tuvo que luchar más contra las dificultades que le oponían la reacción y la ignorancia que contra las imperfecciones inherentes a la obra magnífica que creara, más tendrán que luchar los que aporten una idea nueva en el orden político y social.

Y la idea siempre es nueva, siempre es renovadora, pero en cuando tiende a esa renovación constante, ya lleva el peso de una idea muerta o caduca.

Mujeres de izquierda, mujeres valerosas que reclamáis para vosotras la gloria de laborar en el cauce que se abre a la nueva democracia, no os desalentéis.

Sería necesario desmentir toda la historia para negar la fuerza evolutiva que empuja a la humanidad hacia adelante, en esa vía progresiva trazada a través del tiempo.

Nosotras, las mujeres, llegamos al campo de la política en unos momentos en que van a darse un topetazo esas fuerzas de la reacción, esos peñascos del camino, contra la democracia.

Por democracia entiendo yo, mejoramiento, levantamiento de las clases humildes hacia un plano más alto de cultura, de moralidad y de bienestar.

Si los partidos de derecha os dicen que ellos también propugnan por eso, decidles que no es verdad. Decidles que tuvieron tiempo sobrado para hacerlo y no lo hicieron nunca. Decid a esas derechas que si ellas no supieron hacer de izquierdas cuando un sociólogo cristiano tan clarividente como un León XIII, las llamaba, las hostigaba, las mandaba, que ahora el momento ya no es propicio.

Decidles que se limiten a su natural función de freno, de contrapeso, que no sean peñascos en el camino; advertidles también de que el freno deja de cumplir en cuanto produce un atascamiento. Decidles que cumplirán muy bien si procuran mantener el cable equilibrador para que la máquina no se lance en vertiginosa carrera a campo traviesa, expuesta a arrollar y a producir víctimas.

Decid a esa secuela de Gil Robles y Royo y Vilanova, que anda metida entre las derechas con sus rancios pergaminos, que nosotros no admitimos de ellos, lecciones de patriotismo; que nuestra patria «tiene hondos raíces en el solar de nuestros abuelos y bebe su savia en el árbol genealógico»; decidles más, decidles que los hombres de izquierda no han hecho de la patria «ni una frase de retórica ni una abstracción volátil».

Decid a esas extremas derechas, derechas formadas por damas y caballeros que se dicen tradicionalistas y de la tradición no conservan más que unos recuerdos bélicos; esas damas y caballeros retardatarios que se quedaron perdidos por las veredas del siglo XIX, que hoy ya no se mata al hermano, al vecino o al amigo para que gobierne Don Carlos, Don Alfonso o Don Juan. Decidles que no vengán a agitar su bandera manchada en sangre de dos guerras civiles porque nuestros corazones siguen leyes de humanidad. Decidles que la sangre de aquellos compatriotas tan estérilmente derramada en nombre de unas palabras pomposas debajo de las cuales no había más que ambiciones de potentado, ambiciones de obtener unos pergaminos de ficticia nobleza, nos separa de ellas.

Decid a esos caballeros de capa corta y a esas damas de miriñaque que no vengán a agitar ante vuestras conciencias la palabra religión. Decid a esos papistas de pueblo que anatematizaban a los Isabelinos y glorificaban a los Carlistas y que luego glorificaron a unos y a otros, que la Religión está por encima de la política y que de ella tenemos nosotras un concepto más profundo y más venerable. Que no se hagan ahora tan celosos en sorprender una frase más o menos viva de un jerarca, cuando se hicieron los indiferentes a los llamamientos de un León XIII.

Y cuando habréis lanzado sobre esos contrarios esas justas recriminaciones, reflexionad y entrad en vosotras mismas. Percataos de la función que tenéis que cumplir; decid a vosotras mismas que al entrar en el campo de la política entráis con vuestra modalidad dulcificada. Decid que en ese engranaje social vosotras habéis de cumplir con aquellas leyes físicas de suavizar el rozamiento para que al pasar las ruedas por los raíles no se produzca ni un chirrido ni un desperfecto.

Y, por último, animad a esa masa de mujeres vacilantes para que se incorporen a nosotras. Decidles que ser mujer de izquierda es asumir una misión tan

alta como el andar por esas alturas que iluminan los astros con sus luces y tonifica el sol.

Mujeres de izquierda, adelante por ese camino; adelante, sin mirar las ofuscaciones, las debilidades que dejáis atrás, adelante con nuestra bandera. Pongamos todas en ella nuestro corazón para que al pasar por esos caminos que se abren en el futuro de la humanidad, queden iluminados por un reguero de luz, de bondad y de amor.

Y si en esa lucha nos correspondiera ser vencidas, Mujeres de Izquierda, no os desalentéis. Es entonces que habéis de redoblar vuestro esfuerzo y adquirir nuevo valor. Yo os he de recordar a aquella valerosa patricia romana, esposa de Sempronio Graco, que pasó los años mejores de su vida en educar a sus hijos Tiberio y Cayo. Y cuando aquella esmerada educación dió su fruto, cuando aquellos nobles patricios después de haber hecho la labor más bella en defensa del pueblo, después de haber hecho una ley agraria, les tocaba perecer y morir, aquella madre valerosa secaba sus lágrimas y decía: «Mis hijos tienen sepulcros gloriosos».

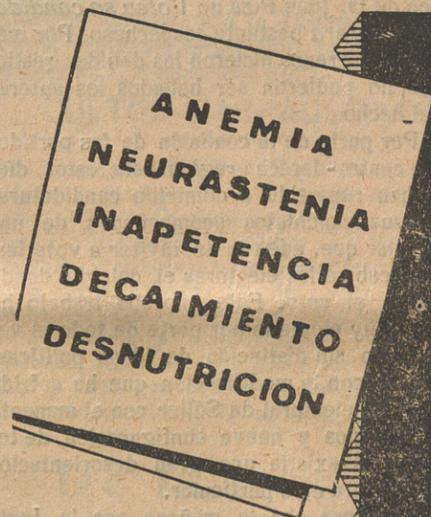
Aquella madre sabía que debajo la losa de un sepulcro glorioso hay siempre una gloriosa resurrección.

Mujeres de Izquierda, seamos nosotras tan recias en la labor, tan fuertes en la adversidad, como aquella invicta romana que contempla hoy desde las alturas la floración de la bellísima y fructífera semente que sembrara.

MARÍA MAYOL.

(de Acción Republicana)

Candidata a Diputado a Cortes por Baleares.



Esas enfermedades se combaten maravillosamente con el poderoso regenerador, Jarabe de

**HIPOFOSFITOS  
SALUD**

Producto inalterable y de uso en todo tiempo.

Aprobado por la Academia de Medicina.

No se vende a granel.

## Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - MANDARINES - CITRONS - RAISINS REALES ET OHANES

Ancienne Maison J. Grau & Cie.

**OLIVER & CARBONELL**

Commissionnaires.

S. A. R. L. 200.000 Frs.

11, Rue Mercière. LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL  
PUEBLA LARGA  
CARCAGENTE  
BENIAJAN (Murcie)

Tél.: Franklin 49 - 37.

Adresse télégr.: OLICAR-LYON

R. C. Lyon B. 6850.

# Crónica Local

## Noticias varias

Toda la actividad local de esta semana puede resumirse en los preparativos que se han venido realizando para las elecciones de mañana. Todos los partidos políticos de la localidad han acrecentado sus trabajos electorales y por todas partes el tema de las elecciones ha sido el motivo de todos los comentarios.

Por parte de los diversos sectores políticos se han repartido profusamente multitud de hojitas, proclamas o manifiestos en pro de sus respectivos candidatos. También han sido fijados por las esquinas carteles de propaganda, debiendo hacer constar que ha faltado la suficiente cultura política para respetarlos, ya que por las noches han sido arrancados la mayor parte.

Con motivo de la colocación de carteles fué agredido un muchacho que se dedicaba a fijar algunos de la «Unión de Derechas». Advertidos de ello en esa entidad, un grupo de jóvenes acompañaron al citado muchacho que pudo terminar de este modo su cometido.

También en la noche del miércoles, otro grupo de jóvenes se dedicaron a embadurnar paredes con inscripciones electorales. Con alquitrán y en grandes caracteres fué escrito en la fachada de la fábrica de tejidos de D. Juan Pizá un *Voteu sa candidatura obrera* bastante sospechoso. Por más que los serenos hicieron las debidas gestiones, no pudieron ser hallados los autores del hecho.

Por parte de la coalición de los partidos de centro-derecha regionalista, estos días se han repartido a domicilio candidaturas de sus candidatos acompañadas de una circular que, además de invitar a votarlas, notificaba a los electores el colegio donde tenían el voto. Este impropio trabajo ha sido muy elogiado por parte de todo el vecindario sin distinción de ideas políticas, porque con la modificación que ha sufrido el mapa electoral de Sóller con el aumento de colegios y nueva configuración de los antiguos existía una gran desorientación respecto a este particular.

El jueves por la mañana, por la Junta Municipal del Censo se procedió a la constitución de las Mesas en todos los colegios electorales, operación que se efectuó normalmente y sin el más ligero incidente.

En este momento se hallan realizados ya todos los trabajos de proselitismo y de captación de votos que se podían realizar, y todo se halla dispuesto para la votación de mañana, que promete resultar una de las más nutridas de las verificadas en esta ciudad y una de las en que se votará con más fervor y entusiasmo por ambas partes.

El sábado último llegó a esta isla el señor Molero, Ingeniero del Estado afecto a la Comisaría de Ferrocarriles, Zona-Centro, a la cual pertenecen las Compañías de ferrocarriles de esta isla.

El lunes por la tarde vino el señor Molero a Sóller, acompañado del señor Inspector Sr. Sarraiz, y en el andén de la estación fué recibido por algunos señores Vocales de la Junta Directiva de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», presididos por D. Juan Puig Rullán, el Director y el Sub-Director, señores D. Jaime J. Joy y don Miguel Puig, y el Inspector D. Ramón Rullán.

Tuvimos oportunidad de hablar con el señor Molero, el cual nos manifestó que la compañía ferroviaria sollerense se desenvolvía normalmente, verificándose el tráfico bien, y que a pesar de la crisis se sostenía el movimiento de pasajeros.

Nos añadió que en la línea férrea se verificaban todas aquellas obras de reparación necesarias para conservarla, y además, nos añadió, esta misma semana se empezará el cambio de ralles, cuyas obras darán principio en el túnel mayor. Los nuevos ralles son más resistentes y se hace el cambio a fin de que los coches descansen mejor, evitando así los zics-zacs tan pronunciadamente como ahora, permitiendo después

de colocada la nueva línea que los trenes alcancen mayores velocidades sin riesgo alguno de descarrilamientos, como ahora podría ocurrir si se intentaban velocidades superiores a las que ahora llevan los trenes en su recorrido de Palma a Sóller.

Después de una reunión tenida por el señor Molero con los señores dirigentes de la Compañía ferroviaria sollerense, en el tren de las cinco y media de la tarde regresó a Palma, donde la misma noche embarcó en el vapor correo de Barcelona, dirigiéndose a Madrid.

Para garantizar en lo posible la libertad en la emisión del sufragio en las elecciones que deben celebrarse el día de mañana, el señor Alcalde, don Miguel Colom Mayol, ha creído conveniente reproducir mediante un bando la interesantísima Circular que en aquel sentido ha publicado el Excmo. señor Gobernador Civil de esta provincia en el «Boletín Oficial».

En dicha Circular, además de recomendarse a todo el vecindario de los pueblos de Baleares que procuren ejercer su derecho con las máximas garantías de independencia y libertad, hace presente que serán rigurosamente perseguidos, y castigadas en consecuencia, todas aquellas personas que mediante coacciones o amenazas de cualquier clase se propongan dificultar la libre emisión del sufragio.

Recomienda especialmente que se observe la mayor compostura y seriedad en la jornada electoral de mañana, en que por primera vez en España usa de este derecho la mujer.

Es de aplaudir esta actitud de la Alcaldía, ya que todas las medidas que pueda tomar serán pocas para hacer que mañana sea magnífica la jornada electoral.

Celebróse ayer noche en el Teatro Victoria el anunciado mitin electoral organizado por el Partido Comunista de la localidad. Asistió al mismo una numerosa concurrencia.

Hicieron uso de la palabra varios oradores, entre ellos el joven obrero de esta ciudad don Germán Santamaría Cruces, enalteciendo los conceptos y prácticas comunistas, fundándose en las reivindicaciones sociales que dignifican al proletariado de todas las naciones. Mención especial hicieron de constituirse en frente único todos los obreros y campesinos para que su acción fuera más eficaz. Combatieron la guerra, que sólo sirve—se dijo—para defender los intereses de la burguesía.

El acto desarrollóse en medio del mayor entusiasmo, no produciéndose incidente de ninguna clase durante el mismo.

El domingo pasado fué ya definitivamente inaugurada la estación emisora «Radio Mallorca», sita en Palma, calle de la Paz. Celebróse por tal motivo en dicha estación una emisión extraordinaria a la que asistieron las autoridades todas de la provincia e hicieron uso de la palabra ante el micrófono diversas personalidades conocidas en el mundo de las letras.

Ha sido nombrada pianista de dicha estación nuestra distinguida paisana señorita Miguí Conte Pomar, tan ventajosamente conocida en esta ciudad por sus extraordinarias facultades musicales. Nos alegramos de que dicho nombramiento haya recaído en su persona, ya que su actuación ante el micrófono no podrá ser más beneficiosa para los amantes a la buena música, que sabe decir la artista en forma impecable, como sabemos todos los que hemos tenido ocasión de escucharla en esta ciudad. Reciba pues la Srta. Conte nuestra enhorabuena.

En esta ciudad en que tan numerosos son los aficionados y personas que poseen aparatos de radio, ha sido favorablemente comentada la instalación de dicha emisora «Radio Mallorca», ya que permite una más estrecha unión espiritual entre todos los habitantes de Mallorca. La radiación de esta estación, sin ser una cosa extraordinaria es bastante audible. No

hay que decir que casi todos los aparatos de Sóller, al menos los que dicha estación alcanzan, están casi todos los días sintonizados sobre la onda de «Radio Mallorca». En el aparato de esta Redacción se oye bastante bien, de una manera particular en la emisión de sobremesa, a las dos de la tarde.

Sea enhorabuena a los dirigentes de dicha estación emisora, ya que ponen a Mallorca al nivel de las regiones más adelantadas del suelo español.

Por no haber podido aceptar sus respectivos cargos en la formación de las Mesas electorales varios señores que figuran en la relación que publicamos en otro lugar del presente número, han sido substituidos por los que a continuación expresamos:

En el Distrito 1.º, Sección 4.ª (Ca'n Figa), ha sido nombrado Presidente D. Juan Bautista Garau Serra en lugar de D. Guillermo Obrador Colom, y Suplente D. Damián Vicens Pons en el de D. Guillermo Prefassi Giner.

En el Distrito 2.º, Sección 3.ª (Casa Consistorial) figurará como Suplente 1.º D. Jaime Rullán Portell en lugar de D. Juan Torrens Calafat.

En el Distrito 3.º Sección 2.ª, (Ca'n Guixa), ha sido substituido el Adjunto 1.º D.ª Antonia Albertí Vicens por don Juan Cañellas Basquets.

Y en el Distrito 3.º, Sección 3.ª (Camp d'En Mayol), lo han sido el Suplente don Jaime Vicens Castañer por D. Mariano Valencia Aldea y el Adjunto 1.º D.ª Esperanza Alcover Coll por D. Onofre Bisbal Bauzá.

El tiempo ha continuado lluvioso durante toda la semana que fine hoy. No quedaron, por lo visto, vacíos completamente los celestes depósitos de agua con las torrenciales lluvias de la anterior, y sobre mojado han continuado cayendo—afortunadamente con menor intensidad que entonces—en todos los días, bien podemos decir sin excepción.

Y no sólo no han venido solos esos chaparrones que, repetidamente, a diario, han caído en esta comarca, sino que acompañados de vientos en su mayor parte, que si bien no fueron excesiva y peligrosamente fuertes, no por esto dejaron de ser en extremo molestos para los viandantes, a quienes no era dable resguardarse de aquéllos por la imposibilidad de llevar abierto el paraguas.

También vinieron acompañados de nieves, que blanquearon rápidamente las cumbres de los vecinos montes; pero, ya fuera porque la capa no había llegado a alcanzar mucho espesor o por haber caído la nieve mezclada con mayor cantidad de agua, es lo cierto que no tardó en licuarse casi totalmente, como pudo verse al quedar despejadas dichas cumbres de las nebes que las cubrían.

Por lo que hace referencia a nuestros campos, y en especial a los terrenos, hasta hace poco inundados, de la parte baja del llano de este valle, esas intermitencias de lluvias y de sol no han sido todo lo favorables que convenía, puesto que han impedido la total desecación que sus propietarios deseaban. Esta hubiérase efectuado rápidamente si después del temible temporal hubiérase serenado el cielo e iniciándose una serie de días soleados y secos, que era lo que había que esperar.

Ayer, de madrugada, entró el sol en Sagitario, que es el signo noveno del Zodíaco que recorre aparentemente durante el último tercio del otoño, y la luna en el Novilunio; no falta quien, cifrando en estos cambios astronómicos sus esperanzas en las variaciones atmosféricas, cree y asegura que va a iniciarse ahora el buen tiempo. ¿Será esto verdad? Tal vez sí, lo sea; de lo que se alegrarían, sin duda alguna, muchos vecinos, particularmente las personas achacosas y todos esos hortelanos a quienes la impetuosa corriente de las aguas y la prolongada inundación de sus fincas han destruido por completo sus remuneradoras cosechas de legumbres y hortalizas.

Por medio de esplicita y atenta circular nos informa la sociedad de seguros sobre la vida «A Equitativa dos E. U. do Brazil»

que el próximo pasado mes de Octubre se celebró en sus oficinas el quincuagésimo tercer sorteo de las pólizas de esta clase, cuyo acto tuvo lugar con la solemnidad y formalidades de costumbre, intervenido por el Notario D. Alejandro Arizcun Moreno y algunos asegurados designados a este fin por los señores concurrentes.

Fueron sorteadas 861 pólizas de cantidades diversas. Entre las que resultaron agraciadas con premio de 5.000 pesetas figuran dos pertenecientes a asegurados mallorquines: D. Bartolomé Pons Vanrell, de Sineu, y D.ª Alicia Gamarra Gual, de Palma.

A quienes felicitamos, al mismo tiempo que agradecemos a la mencionada entidad brasileña la deferencia que para con nosotros ha tenido.

Muy expresiva y sumamente interesante es la Memoria de la Estación Enotécnica de España en Sète correspondiente al año 1931, que se ha publicado hoguano y de la que recibimos el mes próximo pasado un ejemplar.

No habíamos acusado recibo de éste en alguno de los anteriores números por habernos faltado espacio para ello, obligados como nos hemos visto a retirar semanalmente, al compaginarlos, parte de la composición; hacémoslo hoy, agradeciendo al señor Ingeniero-Director de dicha Estación, el culto y celoso D. Eladio Asensio Villa, la atención que le hemos merecido.

Forma dicha Memoria un folleto en 4.º mayor de ochenta páginas conteniendo numerosos datos acerca de la producción y del comercio de vinos y sidras, mistelas y vinos dulces, pasas y otros productos agrícolas, en Francia y en España, con buen número de cuadros estadísticos demostrativos del movimiento aduanero de la importación y exportación de los mencionados caldos, de la superficie de los viñedos en las dos referidas naciones y de las cosechas vinícolas en cada uno de los departamentos en 1931 y en el conjunto de todos ellos desde 1866 hasta el citado año a que la Memoria se refiere.

En una palabra, labor útil y meritoria es la que comprende este folleto, que demuestra de un modo palmario lo bien aplicados que le están al mencionado Ingeniero-Director aquellos calificativos que hemos antepuesto a su nombre al expresarle nuestra gratitud. Reciba, pues, por ella nuestra muy sincera felicitación.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Después de pasar una temporada con sus hermanos residentes en Mulhouse, regresó a últimos de la anterior semana la Srta. Catalina Frontera Mir.

De Madrid regresó el sábado de la anterior semana el Sub-Director de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», D. Miguel Puig Morell.

Procedentes de Marsella vinieron el domingo los esposos D. Antonio Castañer y D.ª Ana Enseñat.

El mismo día vinieron de Orange doña Florentina Frontera Vda. de Pastor y sus hijos, los esposos D. Francisco Pastor y D.ª Margarita Colom, y la hermana de ésta Srta. Isabel.

Hemos tenido el placer de estrechar la mano a nuestro amigo D. Bartolomé Vives, que se encuentra en esta ciudad desde hace años días.

De Montbelliard llegaron el miércoles el comerciante D. José Balaguer y su hija D.ª Margarita.

De Le Puy llegaron ayer nuestros amigos los comerciantes establecidos en la citada población D. Miguel Bauzá Llull y D. José Colom Llull.

Con objeto de pasar una temporada aquí, vino esta semana de Lausanne D. José Balaguer Vicens.

Han regresado de su viaje a Francia, después de pasar una temporada en Clermont-Ferrand y de tomar las aguas termales de Vichy, las señoras D.<sup>a</sup> Francisca y D.<sup>a</sup> María Arbona Trias.

De Montauban llegó la pasada semana nuestro apreciado amigo D. Matías Vicens Reynés, de Fornalutx.

Sean todos bienvenidos.

#### SALIDAS

Para Mulhouse salió el sábado de la semana anterior el joven D. Sebastián Oliver Timoner.

El lunes de esta semana embarcó para Vierzon (Cher) la Srta. María Alcover Sastre.

Para Belfort salieron el miércoles doña Margarita Magraner de Frontera y su hijo Pepito.

Embarcaron el mismo día para la misma población los esposos D. Antonio Escalas y D.<sup>a</sup> Francisca Arbona. En su compañía marchó también D. Nicolas Jaume.

Después de unas semanas de permanencia aquí, salió el miércoles para Béziers, donde tiene sus negocios, D. Jaime Colom Oliver.

Deseamos hayan tenido todos un viaje feliz.

#### BODA

En la capilla de la Inmaculada Concepción, de la iglesia parroquial, se celebró el pasado jueves, a las ocho y media de la mañana, el enlace matrimonial de la amable y bella Srta. Catalina Mora Bauzá con el distinguido joven D. Gaspar Borrás Roig.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones nuestro paisano Rdo. D. Antonio Juan Mora, Párroco-Arcipreste de Felanitx.

Apadrinaron la boda: por parte del novio, sus padres, D. Gaspar Borrás Ferrer, Secretario del «Banco de Sóller», y D.<sup>a</sup> Magdalena Roig Mestre, y por la de la gentil desposada también sus padres, D. José Mora Borrás y D.<sup>a</sup> Catalina Bauzá Colom.

Como testigos firmaron el acta D. Francisco Seguí Calafat y D. Amador Canals Pons, por parte del contrayente, y por la de la novia su tío D. Pablo Mora Borrás y D. Miguel Alcover.

La novia vestía un elegante traje blanco de crêpe Roma, adornado con flores de azahar, y cubría su frente níveo velo, que sostenían los agraciados niños Antofilita Rullán y Joaquinito Mora.

Terminada la ceremonia religiosa, en el domicilio de los padres del novio se obsequió a los invitados con un espléndido lunch, y poco después salió la gentil pareja en viaje de bodas por el interior de la isla.

A las muchas felicitaciones que han recibido los noveles esposos unan la nuestra muy efusiva y cordial.

#### TOMA DE POSESIÓN

Por medio de atento oficio nos ha participado el señor capitán de Carabineros D. Ricardo Lerín Ferrer haber tomado posesión del mando de la 2.<sup>a</sup> Compañía del referido Cuerpo, cuya cabecera radica desde el presente mes en esta ciudad, con forme ya saben nuestros lectores por la información que acerca del particular adelantamos en la crónica de nuestro número anterior.

Al comunicarnos la noticia, testimoniamos el caballeroso Sr. Lerín su consideración personal, y a esta señalada distinción, que sinceramente agradecemos, correspondemos ofreciéndole las columnas de este semanario y nuestro escaso valer para cuanto pueda serle útil en el cumplimiento de su delicado cometido.

#### OPERADO

Se halla casi del todo restablecido de una delicada operación quirúrgica que últimamente sufrió en Barcelona, nuestro muy estimado amigo D. Juan Canals Pons, Jefe del Partido de Centro de esta localidad.

Lo celebramos y enviámosle por tal motivo nuestra más cordial enhorabuena.

#### NECROLÓGICAS

El domingo último falleció en Palma la bondadosa señora D.<sup>a</sup> Teresa Roig 'Cussí, Vda. de Trias, confortada su alma con los auxilios de nuestra sacrosanta Religión.

El lunes, previo el rezo del rosario y celebración de santuosos funerales en la iglesia de San Miguel, a las doce verificóse la conducción del cadáver al cementerio, acto en el cual tomaron parte gran número de personas amigas de la finada y de su familia.

Descansen en paz su alma y reciban todos sus deudos, en especial sus hijos nuestros apreciados amigos D. Bartolomé, Farmacéutico de Inca, y D. Cristóbal, Inspector de Sanidad Veterinaria de esta ciudad, nuestro más sentido pésame.

El miércoles de la anterior semana salió para Castellón de la Plana el Oficial-Sache de nuestro Ayuntamiento, D. Vicente Saborit Minguillón.

El objeto de su viaje obedeció a haber recibido noticias de que su esposa, doña Teresa Escuder, que temporalmente residía en dicha población, habíase agravado en la enfermedad que padecía.

Por telegrama recibido el miércoles nos enteramos de la fatal noticia de haber fallecido el mismo día la buena esposa del señor Saborit, dejando a éste, a su hija y demás familiares sumidos en amargo desconsuelo.

Carecemos de informes referentes a su entierro y funeral, que debieron celebrarse el día siguiente al del fallecimiento de la amable señora Escuder, suponiendo que éstos tendrían lugar con toda normalidad, poniéndose en dichos actos de manifiesto las simpatías de que goza en Castellón la familia Saborit-Escuder.

Por tan infausto motivo enviamos a toda la familia de la malograda, en especial a su dicho esposo, D. Vicente Saborit, y a su hija Teresa, la expresión sincera de nuestra más viva condolencia.

Ayer por la mañana, confortada para el trance supremo con los Santos Sacramentos y la bendición apostólica, entregó su alma al Criador la amable y bondadosa señora D.<sup>a</sup> Isabel Hernández Bello, viuda del propietario y ex-Director Gerente del «Banco de Sóller» D. Damián Morell Pons, después de una larga postración, que sufrió la paciente cristianamente resignada, y cuya penosa dolencia había venido a complicársele en estos últimos años con los achaques propios de su avanzada edad.

La muerte de la Sra. Hernández, que deja a su único hijo, nuestro apreciado amigo D. Nicolás, a sus hijas políticas—D.<sup>a</sup> Amparo Rodríguez y D.<sup>a</sup> María Colom—, a sus nietos y a todos sus demás familiares sumidos en el más acerbo dolor, ha causado también profundo sentimiento en el vecindario en general. De un modo especial ha afectado la desaparición de este mundo de la infortunada señora, a sus numerosas amistades y a cuantas otras personas habían tenido ocasión de tratarla en la intimidad. De todos los que la conocieron fué siempre respetada, admirada y querida, por su carácter dulce, sencillo y lleno de afabilidad, por sus caritativos sentimientos, por la nobleza de su corazón, por la abnegación con que supo soportar los múltiples infortunios que amargar su vida, y, en una palabra, por todas las bellas cualidades—que eran muchas—de que estaba adornada.

En el hogar doméstico, fué un modelo de esposas y de madres de familia, que se desvivió por labrar la felicidad del que había elegido en su juventud para formar lo y de los hijos que el Cielo más tarde le concedió. De uno y de otros fué el consuelo, la alegría, y de ellos recibió en recompensa consideraciones y entrañable cariño. Mereció ser ella, al parecer, igualmente feliz; pero, si lo fué en los primeros tiempos, la dicha más adelante se le eclipsó: la pérdida, primero de su amante y amado esposo, y últimamente las de su hija, Srta. María, y de su hijo D. Tomás, ambos en la plenitud de su vida, hubieron de amargarle la suya, ya próxima al ocaso, de un modo muy cruel. Sin duda de estas profundas heridas que taladraron su sensible corazón, y que ya no consiguió el tiempo

## ¿LAS IZQUIERDAS?

### PALABRAS

¡Abajo la guerra!

Derecho a la huelga

Disolución de la Guardia Civil

Austeridad

Responsabilidades

Educación al pobre

Trabajo para todos.

### HECHOS

Incremento de gastos militares

Fuego sin aviso sobre los huelguistas.

Creación de los Guardias de Asalto.

Enchufismo.

Impunidad de Casas Viejas.

Cierre de Escuelas Gratuitas.

Paro Obrero.

¡VOTAD INTEGRAL LA CANDIDATURA DE DERECHAS!  
VOTAD CONTRA EL MARXISMO.

clatrizar, arranca la larga y penosa enfermedad que la ha llevado al sepulcro.

A raíz de esas desventuras, sentimos y sintió el pueblo entero por la Sra. Hernández sincera conmiseración, y hoy, recordando sus bondades, hemos de sentirla por los que la amaron y lloran su pérdida y por las muchas personas necesitadas para quienes fué su mano caritativa un verdadero paño de lágrimas. Seguramente serán los actos del rezo del rosario y conducción del cadáver al cementerio, al anochecer de hoy, y el funeral en la mañana del lunes próximo, imponentes manifestaciones de duelo, evidente demostración de la estima en que la difunta era tenida y de las simpatías de que gozan en esta localidad sus deudos.

Descansen en paz el alma de la finada y reciban éstos, para quienes pedimos a Dios resignación y consuelo, la expresión de nuestro muy sentido pésame.

El vapor correo de Barcelona llegado a Palma en la mañana de hoy ha sido portador del cadáver de nuestra malograda paisana D.<sup>a</sup> María Arbona Rullán, que, como recordarán nuestros lectores, falleció en la ciudad francesa de Brest el día 23 del próximo pasado mes de Octubre.

En el tren que llega aquí a las cuatro de la tarde serán trasladados dichos restos mortales. A la llegada a la estación serán recibidos por los deudos de la finada y amigos de éstos que habrán querido hacer acto de presencia, y con asistencia de la Comunidad parroquial con cruz alzada y séquito conducidos procesionalmente al cementerio, donde recibirán cristiana sepultura en la tumba propiedad de la familia.

Con tal motivo reiteramos al atribulado esposo, D. Miguel Rullán Coll, y demás allegados que comparten su dolor, la expresión de nuestro sincero pesar.

### Vida Religiosa

El próximo pasado domingo se celebró en la iglesia parroquial la fiesta de la Cofradía de las Almas del Purgatorio, aplazada ahora una semana a causa de la alteración de fechas que ha sufrido la Novena, por los motivos que ya en la crónica de nuestro penúltimo número expusimos. Fué anunciada el sábado al empezar la tarde con un repique de campanas y al anochecer cantaron, el clero y la escolanía, con acompañamiento del órgano, solemnes Completas.

Por la noche del mismo día celebró el turno de la *Inmaculada*, de la sección local de «Adoradores Nocturnos» su Vigilia ordinaria del mes actual, a la se que dió principio a las diez.

Al día siguiente se practicó, a las seis y media de la mañana, un ejercicio en honor de Ntra. Sra. del Pilar; a las siete y media, se efectuó la Comunión general para la asociación de Madres Cristianas, propia del segundo domingo del mes; a las nueve y media se cantó Horas menores y seguidamente la Misa mayor, con sermón alusivo a la mencionada festividad. Fué el

celebrante el vicario Rdo. D. Juan Sueca, ministrado por los Rdos. D. José Morey y D. Bernardo Pujol, y después del Evangelio ocupó la sagrada cátedra el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario.

Por la tarde tuvieron lugar los actos del rezo divino, y al anochecer y después del rosario, se concluyó la Novena de las Almas, con sermón por el mencionado orador.

Mañana se celebrará la Tercera Dominica del Santísimo Sacramento, en sufragio del alma de D. Pedro José Rullán.

### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 19.—A las siete y media, Misa de Comunión general para los inscritos a la Guardia de Honor. La Misa y Comunión se ofrecerán para la difunta D.<sup>a</sup> Catalina Mayol Arbona. Por la tarde, a las cuatro, ejercicio en honor del Sagrado Corazón de Jesús, con manifiesto.

Sábado, día 25.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio dedicado al Divino Niño Jesús de Praga.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

En la función del sábado fué estrenada en este teatro la producción «Paramount» *Con Pasión*, atrevido vodevil interpretada por Florelle y Fernand Gravey. En la tarde del domingo tuvo que suspenderse la función a causa de cierta avería en la máquina no pudiendo tampoco celebrar la de la noche.

Para hoy hay anunciado el estreno en este teatro de la divertida producción musical proyectada el jueves en el «Kursaal» *Torero a la fuerza*, de la que es protagonista Eddie Cantor, actor graciosísimo de fina sensibilidad y que tiene siempre un gesto contenido cuando canta y cuando actúa.

Un centenar de bellezas, seleccionadas entre infinidad de lindas muchachas, se disputan el honor de rodear a Eddie Cantor en su nuevo film, entre las que figuran Lyda Roberti y las famosas «Goldwyn Girls».

En toda la obra alterna lo espectacular con la trama, cuajada de historietas graciosas que provocan la risa y la alegría, logrando su pretensión de distraer alegremente al público.

### KURSAAL

Se estrenó en la función del sábado la anunciada película musical *Cuatro estudiantes*, la cual, por no ser del agrado del público fué retirada, repisándose en las funciones del domingo, en su lugar, *Esta es la noche*, por Lily Damita y Charlie Ruggles.

El jueves estrenóse el film de «Artistas Anunciados» *Torero a la fuerza*, del que es protagonista Eddie Cantor.

Esta noche se estrenará la producción *Una viuda romántica*, por Catalina Bárcena, Luis Alonso, Mona Maris y Juan Toren.

## LOS CELOS MÁS CRUELES...

¡Vete! ¡En seguida!—le gritó él, áspero de voz hasta la estridencia, y totalmente descompuesto hasta la ridiculidad, de no ser tan solemne el momento—. ¡Vete a donde no vuelva a saber de tí! ¡Porque si lo llevo a saber, iré a matarte!

No esperaba ella, niña mimada, como hija dilecta, sin serlo carnal, del insigne artista, el desastroso efecto de su ingenua confianza que iba a desenlazar dramáticamente aquel raro idilio del viejo pintor y la joven modelo, gozado inconscientemente durante dos lustros como sueño de mágica felicidad.

Cuando se conocieron parecían él en plena exuberancia de vitalidad, bien sostenidos y secretos sus cincuenta y cinco años, por artes de la higiene y por milagros rejuvenecedores de un perdurable éxito sin eclipses ni ocaso; ella en lastimosa pendiente hacia una rápida senectud inverosímil a los catorce mal contados y peor vividos, por maleficios de la miseria que empezó a maltratarla desde el claustro materno, para privarla en absoluto, después de nacida, de todos los afectos, aun los más naturales que ni a los cachorros faltan, y de cuidados y de consideraciones los más ínfimos. La niña viejecita llamaba él apenas verla, frente al Círculo de Bellas Artes, pocos días después de regresar de un largo y triunfal viaje por América que había acabado de consagrar su nombre y de redondear su fortuna, despojándole de todo motivo de inquietud para el resto de su existencia. El señorón guapo le había denominado ella para sus adentros, pues así mostrábaselo su gratitud al puñado de monedas de plata que le había regalado y al interés entre paternal y curioso con que la abrumaba a preguntas acerca de su menesteroso vivir en una cruel noche de hambre y de frío, cuando más negro veía el porvenir y más imposible le parecía la subsistencia.

Por primera vez percatóse él del vacío de su corazón que, absorbido por su inteligencia creadora, si latió siempre por anhelos de su vocación artística, sin hacerle sentir la más tenue necesidad de un cariño de mujer, sorprendíale entonces demandando apremiante el dulce empleo de un fondo de ternura afectuosa por él insospechada. En el umbral de la vejez, apoderósele un púbero afán de amar en el que lo de menos era hallar correspondencia; florecíase el corazón como las plantas, por deleitarse en sus propias corolas sin ánimo de deleitar a nadie con sus colores y el hechizo de sus perfumes. Por su parte, la chicuela, que nunca había echado de menos caricias y mimos cuyo dulce sabor ni sospechaba siquiera, pobre bestezuela acosada y derribada por todas las hostilidades, advertía de pronto paralizado su instintivo impulso de huir que la acometía frente a toda persona superior que la mirase algo más de un momento, pues solamente espanto,

rencor y desconfianza habíanle inspirado cuantas trató, y en cambio, se notaba una extraña y cálida inclinación a confiarse a aquel guapo y apuesto caballero, y como si descubriera un bello horizonte jamás imaginado, presentía emocionada el tibio goce de ser exclusivo objeto de amor. En su egotismo infantil, doblado por lo miserable de su condición que por necesitar de todo, nada podía ofrecer, no sentía la más leve necesidad de amar, sino ávidamente la imperiosa de ser muy querida por un ser superior bueno y fuerte como aquel que la hablaba en tono tan atractivo como nunca lo había soñado; de verse mimosamente protegida y amparada contra todas las crueldades de la vida; de dejar de ser un guñapo a darle al cual con el pie todos tenían derecho; de ser, por fin, algo y alguien en el mundo. El amor es un sobrante de vitalidad. Por eso ella, tierno rosal de reciente y mísera nascencia, no podía dar aún flores, vivir de dentro afuera: necesitaba, por el contrario, apoderarse de cuanto, nutriendo su cuerpecito y su alma familiar, desarrollase su personalidad.

La quiso, pues, él sin saber por qué ni para qué. ¿Para hija? Nunca se había creído dotado del santo instinto de la paternidad. ¿Para amante, algún día, cuando floreciera la juventud de la niña viejecita? No habiéndose enamorado nunca ni sido capaz sino de amores fáciles y fugaces, parecía imposible enamorarse ya pasada la edad del amor. En su egotismo de viejo—par del infantil—no llegó a imaginar que ella llegara a ser mujer, a enamorarse de otra juventud y pretender escapar para formar también su nido propio. No pensó apenas nada, sino en satisfacer aquel capricho sentimental, y se la llevó al estudio con las mismas alusión y alegría que habría llevado un pajarillo vistoso y cantarín y una brazada de rosales, por iluminar con gorjeos, flores y aromas de juventud el apergaminado ambiente de su vejez solitaria, y por darle a su corazón un ser en que emplear el tesoro intacto de su ternura.

Y ella se dejó querer y llevar inconscientemente, sin preguntarse adónde ni para qué; con ese orgullo de los favorecidos por inesperada suerte, sin considerar por qué méritos, gozosa de la suya, de haber hallado un dios tutelar de su existencia.

\*\*\*

Se les fueron como en un breve y mágico sueño diez años de espléndidas generosidades e inagotables ternuras, de adoración por parte del artista que había sido para ella más que el mejor de los padres, el más amoroso y condescendiente de los dioses, todo mimos y dulzuras sin minuto de enojo ni de aspereza, como si solamente hubiera nacido para criarla, educarla, regalarla y divertirla, para darle por vivir una constante fiesta. En su corazón ya no hubo otro cariño ni en su estudio otra modelo. Bien es verdad que la chiquilla, cada día más bella y graciosa, colmábase de encantos la vi-

da, y que cada lienzo por su hermosa figura animado, después de hacerle gozar un extraño rejuvenecimiento de sus facultades y una renovación de su técnica, sorprendente hasta para sí mismo, pues no era preconcebida, sino hija de súbita inspiración, para despecho de rivales, imitadores y envidiosos que mucho más jóvenes no podían asombrar con tan osados alardes de juventud, superaba en éxito a los anteriores, y ponales más de moda, a pesar de que su ruptura de todo trato social y de su negativa a vender ningún cuadro de esta última época, pues pintábalos por darse gusto y por dejarle a la muchacha una fortuna cuando muriese, eran cosas las más a propósito para hacer el vacío alrededor del nombre y de la labor más prestigiosos. Su genio artístico hacía perdonable lo que todos llaman sus genialidades.

Por eso, después de haber disfrutado aquella adoración de un alma que solamente vivía para hacerla dichosa, ofale ella pasmada gritar airado y descompuesto, hostil a su felicidad. Trocado en viejo niño el guapo señorón de tiempo atrás, aparecíasele como un desconocido y cruel padraastro, cuando la niña viejecita, ya hermosa mujer, pretendía metamorfosearse en guapa señorona, como le decía ingenuamente, casándose con un mozo neoyorquino norteamericano que, hacia una temporada, era el único y asiduo admirador admitido en aquel santuario, y el mejor y más espléndido cliente, que compraba sin regatear y a veces ofreciendo cantidades que ni el artista habría osado pedir para ahuyentar al comprador.

Había ella esperado, para aquella confianza—que el norteamericano, buen psicólogo, había hecho temer sin descubrirle el motivo—, al momento de más condescendencia del artista; durante un decurso de su labor creadora, cuando la satisfacción de su maestría le rebosaba y ella descendía del sillón donde posaba, para sentarse con él sobre la alfombra de la tarima—estrado regio de la adoración del pintor—y jugar como chiquillos y burlarse ella de la pintura y él del original, hasta que unos besos estrepitosos pontantes de acuerdo en lo único indiscutible para ambos: en que no había cariño más grande ni bello que el suyo, ni hombre más bueno que él ni mujer más adorable que ella.

—¡Vete!—gritábala él enfurecido, sin darle espacio a la rélica—. ¡Vete! Porque te odio con tal furia... Porque...—y como loco dejó escapar su alma en esta lamentación que explicaba su dramática actitud—, porque yo te amo más, infinitamente más que ese hombre—y por si ella no le había entendido—, con todo el ardor de un corazón mozo... y con el dolor de un viejo que conoció demasiado tarde el verdadero amor...—Inclinada la cabeza, y atropellado el verbo por la vergüenza de la confesión, proseguía cada vez más exaltado...—Yo ofrecí a los mejores médicos toda mi fortuna por una renovación de mi juventud, por unas

horas de amor, deleite de mi imaginación y desesperación de mi alma al no poder vivirlas... Y entonces disfracé mi loco afán con las bondades y las ternuras del sentimiento paternal, resignado a todo con tal de conservarte siempre a mi lado, de sentir a mi alrededor la alegría de tus risas y de tus canciones, el perfume de tu cuerpo, el tibio calor de tu presencia que me era tan necesario como el aire para respirar.

Medio desplomada sobre la alfombra de la tarima, mirábale ella con ojos llenos de ansiedad y de temor, la boca levemente contraída por el espanto ante el ser desconocido que se le mostraba, y a la vez, por el asombro levemente gustoso ante el resplandor de hoguera de aquella gran pasión que no había sabido vislumbrar; también por el dolor de la infelicidad de aquel dios tan bueno hasta entonces, y a quien había querido hacer dichoso, y por el miedo a que frustrase la felicidad que su corazón le exigía.

De pronto, derrumbándose su energía, cambió de tono, y ahogado de amargura, y dejándose caer en la tarima, gimió más que habló:

—Y si no, no te vayas... ¿Qué más me da?... De todas suertes, me he de acabar en pocos días... No sabría, ni podría, ni quiero compartir tu cariño con nadie... Siento, pero con más cruel dolor, los mismos celos de un amante y la misma amargura de un marido que descubren la infidelidad de su mujer... Sin ser dueño único de tu corazón, y ya sé que eso es imposible, se me ha roto el único sostén de mi vida...—Y llorando:—¡Yo me había hecho la ilusión de morir antes de que esto llegase!... Y...—echado de bruce, la cabeza recunada sobre los brazos para llorar a triste gusto:— Señor, si yo fui bueno para esta niña, ¿por qué negarme el premio de morir me ilusionado con que era su único amor? ¿Por qué este castigo que...

No acabó la frase; su corazón empujó para siempre...

ENRIQUE GONZÁLEZ FIOLE

## TARJETA POSTAL

La noche era cruda...  
Sali de mi casa  
por ver a un amigo,  
que en trance de muerte  
se hallaba aquel día.

Su cama era regia;  
su cuarto, soberbio...  
Hablando de infamias,  
ajenas y propias,  
ví que maldecía.

Volví hacia la calle...  
Al pie de la puerta,  
sentado y cubierto  
con misera ropa,  
un niño dormía.

Su pecho inocente,  
¡qué sabe de infamias...!  
Soñando venturas  
que nunca ha tenido,  
¡vi que sonreía!

FELIPE PÉREZ CAPO.

## Folleto del SOLLER -15-

## EL MISMO FOLLETÍN

POR GABRIEL GREINIER

resto de los habituales, presididos por don Arcadio, sin haberse visto en todo el día, hasta aquel momento de sentarse a la mesa.

Alfonso no estaba. De ahí la angustia. La señorita Luisa pensaba:

—¿Qué habrá hecho Montalbán?

Y él, por su parte, temía:

—¿Habrá fracasado? ¿Me habrá engañado Lola?...

Don Arcadio se lamentó:

—Este muchacho, este muchacho... Me duele que no respete mis horas ni mis costumbres... ¿Cómo no habrá venido?... ¿Dónde se meterá?...

Pero Alfonso llegó. Un poco pálido, un poco nervioso, pero llegó antes de que hubieran los criados retirado el primer plato. Un beso a su padre. Disculpas. Pepe Montalbán sonrió triunfante. Sus ojos buscaron los de la señorita Luisa, los encontraron en seguida, y en ellos

leyó un agradecimiento infinito y una admiración casi infantil.

Terminada la cena, Alfonso se retiró en seguida, pretextando tener que madurar extraordinariamente.

La señorita Luisa abrió una de las ventanas sobre el parque.

—¡Qué noche tan bella!—exclamó—. Dan ganas de dar un paseo por los jardines.

—Me brindo a acompañarla con mucho gusto—replicó Montalbán—. A mí también me gustaría dar una vuelta.

—¿Vamos?

Iban a salir cuando la señorita Luisa hizo una rápida seña a don Arcadio y éste, dejando un momento a sus interlocutores—los administradores, algún ingeniero—salió de la habitación.

En el hall ella le echó los brazos al cuello y le dijo algo en voz baja. Pepe Montalbán estaba a unos cuantos pasos, discretamente. Don Arcadio, después de oír lo que le había dicho ella, empezó a reír ruidosamente.

—¡Ah! ¿De manera que él ya sabe?

—Sí, papá.

—Me alegro, Montalbán: ya empezaba a pesarme un poco esta farsa. Pero quién es capaz de llevarle la contraria,

a esta criatura, fantástica y novelera? Claro que esto no podía durar, al menos para los que aquí vivimos...

Y estrechando fuertemente la mano de Pepe Montalbán, don Arcadio volvió al comedor.

Ellos dos se dirigieron al parque.

La noche era espléndida y latían en el fondo de ella todos los misterios suaves, frescos y fragantes de una primavera naciente. El cielo claro se cuajaba en millares de estrellas blancas y una gran luna redonda vertía su plata sobre las aguas del estanque dormido.

Se sentaron en un banco de madera, cerca de los surtidores de mármol, ahora mudos y en silencio.

—A estas horas—dijo Montalbán—las cien mil pesetas están en la cajita, y Alfonso en su cuarto.

—¿Ve usted cómo hacía yo bien confiando todo a usted?

Hubo una pequeña pausa, y ella, al fin, preguntó:

—¿Y no me pregunta usted nada? ¿No le extraña todo lo que ha pasado, todo lo que ya sabe usted?

—¡Soy ya muy feliz con lo que sé!... Y no quiero ni hoy ni nunca saber más que lo que me quiera usted decir...

—Se lo diré todo, todo. Descubriré ante usted todos estos pequeños misterios. Ya verá usted, Montalbán, que no es un capricho de niña tonta, ni novelera, como papá cree, sino la expresión de un alma de mujer angustiada y en duda.

Soy, en efecto, la hija de don Arcadio. Tengo veinticuatro años, dos más que Alfonso, a quien a pesar de esta pequeña diferencia de edad, miro casi como a un hijo muy pequeño... Es cierto que hace solamente tres meses estoy aquí y me he educado y vivido en Suiza, en Londres, en Francia... Mi madre murió al nacer Alfonso y la vida independiente que yo he hecho me hizo ver claramente hace tiempo la tragedia que podía enturbiar mis días. Es la tragedia de la muchacha millonaria, inmensamente millonaria, que se ve cercada, asediada, sitiada por todas partes por la admiración de los demás, no por sí misma, sino por sus millones y por las cosas que de ella se cuentan.

¡Ah! En todos los países en que he vivido, en todos los ambientes que he frecuentado ¡cómo notaba yo todo estól! ¡Cómo veía yo claramente la adulación,

(Continuará)

## DATOS ELECTORALES

## LA COMPOSICION DE LAS MESAS

Relación de las personas que han de formar las Mesas electorales de este término municipal, en las elecciones de Diputados a Cortes convocadas para el día 19 del actual:

## Distrito 1.º—Sección 1.ª—(Convento).

Presidente—D. Antonio Amengual Vidal  
Suplente—D. Sebastián Vidal Serra  
Adjunto 1.º—D. Antonio Arbona Rullán  
Suplente 1.º—D. Miguel Vicens Estades  
Adjunto 2.º—D. Antonio Alcover Colom  
Suplente 2.º—D. Pedro Vives Carbonell

## Distrito 1.º—Sección 2.ª—(Rectoría)

Presidente—D. Nicolás Aguiló Pomar  
Suplente—D. Antonio Juan Vicens Mayol  
Adjunto 1.º—D. Cipriano Blanco Olalla  
Suplente 1.º—D. Antonio Vicens Palou  
Adjunto 2.º—D. José Guasch Espino  
Suplente 2.º—D. Gabriel Valls Fuster

## Distrito 1.º—Sección 3.ª—(Del Mar)

Presidente—D. Miguel Bauzá Bernat  
Suplente—D. Vicente Moratal Borrás  
Adjunto 1.º—D. Bartolomé Alcover Arbona  
Suplente 1.º—D.ª Isabel Vives Magraner  
Adjunto 2.º—D. Antonio Bauzá Ripoll  
Suplente 2.º—D.ª Margarita Vicens Solivellas

## Distrito 1.º—Sección 4.ª—(Ca'n Figa)

Presidente—D. Guillermo Adrover Obrador  
Suplente—D. Guillermo Prefassi Giner  
Adjunto 1.º—D. Felipe Aloy Moyá  
Suplente 1.º—D. Ramón Villalonga Oliver  
Adjunto 2.º—D. Antonio Amengual Negre  
Suplente 2.º—D.ª Francisca Vidal Solaneras

## Distrito 2.º—Sección 1.ª—(Plaza de Antonio Maura)

Presidente—D. Onofre Bauzá Castañer  
Suplente—D. Bartolomé Vila Ripoll  
Adjunto 1.º—D. Bartolomé Gumbau Ribot  
Suplente 1.º—D. José Miró Pastor  
Adjunto 2.º—D.ª Leonor Aguiló Estelrich  
Suplente 2.º—D. Ramón Vicens Ferrer

## Distrito 2.º—Sección 2.ª—(Estradors)

Presidente—D. Guillermo Alemany Ros  
Suplente—D. Manuel Valentí Buenaventura

Adjunto 1.º—D.ª Margarita Bernat Ferrer  
Suplente 1.º—D. Mariano Rovira Sellarés  
Adjunto 2.º—D.ª Rosa Adrover Planes  
Suplente 2.º—D. Andrés Vives Gallego

## Distrito 2.ª—Sección 3.ª—(Casa Consistorial)

Presidente—D. Nicolás Arbona Oliver  
Suplente—D. Rafael Vicens Vicens  
Adjunto 1.º—D. Cristóbal Barceló Pons  
Suplente 1.º—D. Juan Torrens Calafat  
Adjunto 2.º—D. Damián Deyá Rullán  
Suplente 2.º—D. Cristóbal Trias Roig

## Distrito 2.º—Sección 4.ª—(Hospicio)

Presidente—D. Juan Campins Fontclara  
Suplente—D. Francisco Valls Pomar  
Adjunto 1.º—D. Amador Canals Pizá  
Suplente 1.º—D. Guillermo Vives Bernat  
Adjunto 2.º—D. Miguel Arbona Colom  
Suplente 2.º—D. Eugenio Losada Fiol

## Distrito 3.º—Sección 1.ª—(Alquería del Conde)

Presidente—D. Juan Albertí Morell  
Suplente—D. Andrés Pol Pujol  
Adjunto 1.º—D. Juan Alemany Mayol  
Suplente 1.º—D.ª Constantina Monserrat  
Raya

Adjunto 2.º—D. José Alcover Coll  
Suplente 2.º—D. Jaime Vives Colom

## Distrito 3.º—Sección 2.ª—(Ca'n Guixa)

Presidente—D. José Bauzá Castañer  
Suplente—D. Guillermo Rullán Palou  
Adjunto 1.º—D.ª Antonia Albertí Vicens  
Suplente 1.º—D. Pedro Magraner Noguera  
Adjunto 2.º—D. Guillermo Colom Oliver  
Suplente 2.º—D. Roberto Robert Saura

## Distrito 3.º—Sección 3.ª—(Camp d' En Mayol)

Presidente—D. Jorge Arbona Rullán  
Suplente—D. Jaime Vicens Castañer  
Adjunto 1.º—D.ª Esperanza Alcover Coll  
Suplente 1.º—D. Antonio Vives Gamundí  
Adjunto 2.º—D. Jaime Alcover Coll  
Suplente 2.º—D. Bernardo Ramón Comas

## Distrito 3.º—Sección 4.ª—(Huerta)

Presidente—D. Pedro Alemany Cerdá  
Suplente—D. Benito Serra Pascual  
Adjunto 1.º—D. Jaime Adrover Alorda  
Suplente 1.º—D.ª Ana Vives Bauzá  
Adjunto 2.º—D. Antonio Alcover Bauzá  
Suplente 2.º—Melchor Servera Caldentey

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

11 Noviembre de 1893

Los diputados a Cortes por esta circunscripción D. Manuel Guasp y D. Mateo Bosch estuvieron en este pueblo algunos días, con sus familias respectivas, hospedándose en la casa que posee aquí el suegro del primero, D. Luis Pons y Gallarza, conocida por Ca'n Mayol. En la noche del domingo último fueron obsequiados por la banda de la «Sociedad Filarmónica», que dirige interinamente el clarinete Sr. Garcés, con una serenata que costó la Corporación Municipal y a cuya deferencia correspondieron los obsequiados con espléndido refresco.

No siendo ya suficiente para el alumbrado y demás usos que del gas se hacen en esta población el que producía el horno de tres rectorías con que se inauguró la fábrica, dispuso la Junta se encendiera el otro horno existente, que se compone de cinco. Dióse principio a la operación en la mañana del viernes a las ocho, y sin ruptura alguna, a las veinte y tres horas estuvo a temperatura dando gas suficiente para que pudiera ser apagado el primero de dichos hornos a las siete de la mañana del día siguiente.

Al anochecer del martes regresaban algunos vecinos del predio Monrabèr, adonde habían ido con deseos de matar algunos toros, y sorprendiéndoles la obscuridad y la lluvia en el camino. Sin ver por donde caminaban salieron de la senda y cayó uno de ellos desde lo alto de una pared horma, recibiendo algunas contusiones no muy graves pero que le han obligado a guardar cama algunos días. Justamente alarmados, resolvieron acertadamente, en trance tan apurado, pues que además de estar extraviados de noche en el olivar llovía copiosamente, llamar a grandes voces y disparar sus escopetas, lo que llamó la atención de los vecinos de Fornalutx, que acudieron presurosos para prestar auxilios a los que lo pedían.

Desde el miércoles de esta semana estaba detenido en nuestro puerto el vapor «León de Oro» a causa del temporal huracanado del primer y tercer cuadrantes que ha reinado. No pudo salir para Ciudadela para seguir su itinerario, pues que, según telegrama que recibió el Sr. Mora, estaba verdaderamente infranqueable aquel puerto, y ayer que lo intentó tuvo que arribar, prefiriendo regresar a este puerto a entrar en el de Alcudia.

**NARANJAS Y MANDARINAS**

**SERRA HERMANOS**

COMISIONISTAS EXPORTADORES

DIRECCION TELEGRAFICA SERRAS VILLARREAL

**VILLARREAL (CASTELLÓN) ESPAÑA.**

Destinado a la Aduana de Vinaroz se embarcará hoy en el «León de Oro» nuestro querido amigo y colaborador D. Manuel Cambronero y Gómez, Administrador que fué de la de este pueblo y últimamente de la de Puerto-Cristo. Le acompañan su señora esposa y distinguida familia de ésta.

A causa del temporal reinante no pudo efectuar anteayer su salida de Palma para este puerto el vapor «Isleño», pero ha fondeado esta mañana a las seis, y después de embarcar numeroso pasaje y variada carga ha salido para Cete y Marsella a la una y media de la tarde.

18 Noviembre de 1893.

Se ha anunciado en la Gaceta la vacante de sereno de esta villa, con el fin de que pueda ser solicitada la plaza por licenciados del ejército. Está dotada con el haber anual de 720 pesetas.

Habiendo circulado en esta la noticia de que el vapor «León de Oro» había sido fletado por el Gobierno para transporte de tropas a Melilla, y que por la misma razón dejaría de efectuar el servicio semanal entre este puerto y el de Barcelona, el jueves anunció la Empresa ser esto falso, y al propio tiempo que saldría, como de costumbre, al siguiente día a las siete de la tarde. Lo que si hubo fué la supresión del viaje de Sóller a Ciudadela el miércoles último, por haber sido flotado por la Compañía «La Menorquina» para la conducción del correo de Alcudia a Mahón; pero esto sólo por una vez, pues que el miércoles próximo continuará ya como antes.

Las señoras profesoras de este pueblo: doña María Colom Trías, D.ª Catalina M.ª Miró Morell, D.ª Paua Enseñat Oliver y doña Margarita Triay Pallicer, maestra esta última de Biniarrix, se han dedicado durante esta semana, juntamente con sus respectivas discípulas, a la confección de hilas y vendajes para los soldados heridos en la campaña de Melilla. Tan humanitarios servicios, además de hacer un gran bien a los pobres soldados, van encaminados a desarrollar en las niñas los hermosos sentimientos de la caridad y amor patrio, indispensables a la buena educación.

Con motivo de las elecciones de concejales

que han de tener lugar mañana, el «Sindicato de Riegos» de esta villa acordó, muy acertadamente en nuestro concepto, aplazar las que debían tener lugar también en dicho día para renovación de una mitad de su Junta Directiva, las que se verificarán el domingo próximo en la Secretaría de dicha sociedad, calle de la Rectoría, esquina de la del Mar.

En el vapor «León de Oro» llegó ayer de Ciudadela, de paso para Barcelona, el lmo. Sr. Juan Comes Vidal, Obispo de Menorca, que se dirige a Valencia para tomar parte en el Congreso Eucarístico que en dicha ciudad ha de celebrarse.

A última hora han circulado por esta población los nombres de los candidatos a concejales de nuestro Ayuntamiento que serán votados mañana. Son los siguientes: D. Antonio Pons Gispert, D. Jaime Antonio Mayol Busquets, D. Jorge Frontera Mayol, D. Pedro Antonio Rullán Colom, D. Francisco Pastor Morell, D. Andrés Oliver Bernat, D. Miguel Forteza Pomar, D. José Morell Estades, don Amador Castañer Ballester y D. Antonio Arbona Colom. Es de suponer que ha de ver con satisfacción el vecindario que hayan sido designadas persona tan prestigiosas como son las indicadas, y mayor aún lo que experimentará si en la lucha electoral de mañana resultan todas ellas elegidas.

## Se desea vender

una finca olivar, de dos cuarteradas de cabida, situada en la parte de este término municipal dicha Castelló

Para informes: Anuncio n.º 22, en esta Administración.

## SE VENDE

la casa número 12 de la calle de Vives. No está alquilada; hállase, por lo mismo, libre por completo para que pueda posesionarse de ella inmediatamente el comprador.

Para informes, dirigirse a su propietario G. Ballester, en Ca'n Nou, Huerta.

**NARANJAS — MANDARINAS**  
**CARDELL & COLOM**  
Sucesores de MIGUEL CARDELL (Casa fundada en 1912)

Telegramas: CARDELL

Teléfono: 141

Casas aliadas en:

**ALCIRA**  
**LE THOR BEZIERS BINISALEM**

**CRESPONES Y CRÉPE-SATÍN**

seda artificial

clase superior y otros artículos fantasía, así como géneros de algodón; por liquidación de existencias, : : : se venden a precios reducidos. : : :

B. FRONTERA PIZÁ y C.<sup>a</sup>  
s. en c.

Calle Quadrado n.º 8  
SOLLER.

**FRUITS :-: PRIMEURS EN GROS**

ANCIENNE MAISON SCARXELL

**YVES MAIRE. SUCCESSEUR**

18, rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPECIALE  
ORANGES - MANDARINES  
CITRONS - FYFFES BANANES

Télégrammes:

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

TELEPHONE N.º 748

Spécialité de Chicorées  
dites «Endives de Bruxelles»  
Pommes à couteau par wagon

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

**En el Ayuntamiento**

Sesión ordinaria celebrada el día  
12 de Noviembre de 1933

*Los asistentes*

Tuvo lugar bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a ella asistieron los señores concejales D. José María Puig Morell, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Ramón Pastor Arbona, D. José Aguiló Pomar, D. Bartolomé Mayol Mayol, y don Antonio Colom Casasnovas.

*Orden del día**Acta anterior*

Se dió lectura y fué aprobada sin alteración alguna el acta de la sesión anterior.

*Pagos*

Se acordó satisfacer: A D. José Socías Canals, Capataz de la brigada municipal, 450'30 pesetas, por los jornales y materiales invertidos, durante la semana del 6 al 12 de Noviembre actual, en diversas obras realizadas por administración municipal. A D. Juan Enseñat Bisbal, 166'15 ptas., por algarobas, avena negra y habas servidas para la manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. Antonio Oliver, 36'25 ptas., por carbón vegetal suministrado para la calefacción de esta Casa Consistorial. A D. Jaime Domenge Mir, Notario, 271'41 ptas. por los gastos de escritura de compra-venta de la finca adquirida por el Ayuntamiento para el emplazamiento del depósito regulador. Al «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé», 74'25 ptas. por alfalfa servida para la manutención de los caballos propios de este Municipio.

*Honorarios del Sr. Dicenta*

Se dió cuenta de una minuta de los honorarios devengados por el señor Ingeniero D. Antonio Dicenta Vera, autor del proyecto de canalización de aguas para el abastecimiento de las fuentes públicas que han de instalarse en la parte Sur de esta población, que importa la cantidad de 3.500 pesetas.

La Corporación, enterada de dicha minuta, teniendo en cuenta que el señor Dicenta tiene satisfecha la suma de 1.080 pesetas en concepto de suplidos al señor Delinente que le auxilió en el levantamiento de planos de esta población y gastos de viajes y fondas, acordó satisfacer con car-

go al Presupuesto vigente la expresada cantidad de 1.080 ptas. y aprobar definitivamente la referida minuta, consignando en el próximo Presupuesto la diferencia de 2.420 ptas., las cuales serán pagadas en dos plazos durante el año 1934.

*Permisos para obras*

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder permiso:

A D. Onofre Fornés Colom, como encargado de D. José Borrás Pastor, para construir unas columnas y colocar unas barreras de hierro, para cercar la finca de su propiedad, junto a *Ca'n Blai*, lindante con el camino del *Camp Llarg*.

Al mismo D. Onofre Fornés Colom, como encargado de D. Juan Crespi Bannasar, para construir una acera en el frente de una casa de su propiedad sita en la calle de Cetre, con los beneficios que otorga el art.º 265 de las vigentes Ordenanzas Municipales.

A D. Juan Colom Alcover, en representación de D. José Miró Pastor, para arreglar varios desperfectos en el interior de la casa n.º 1 de la calle del Pastor, abrir un portal en los sótanos y agrandar un ventanillo de los bajos de la fachada para aumentar la luz y ventilación de los mismos.

A don José Morell Casasnovas, como encargado de D. Jaime Flol, para dar principio a las obras de construcción de una casa, interin se presenten los planos debidamente autorizados por un señor arquitecto, en un solar de la finca denominada *Camp d'En Canals*, debiendo el Vigilante de Obras de este Municipio señalar la correspondiente alineación.

(Ocupó su sillón el Concejal D. Juan Casasnovas Escalas.)

*A informe de la Junta Municipal de Sanidad y de la Comisión de Obras*

Se resolvió pasar a informe de la Junta Municipal de Sanidad y de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Damián Arbona Castañer, para construir una casa, con arreglo al proyecto que acompaña, en un solar lindante con el paseo de la playa del puerto de esta ciudad.

*Permisos de obras en la carretera*

Previo la lectura de las correspondientes instancias y de los respectivos informes favorables emitidos por el señor Ingeniero encargado de las carreteras a que hacen referencia, se resolvió conceder permiso:

**CAÑAS**  
y demás artículos para la  
**PESCA**

Droguería &amp; Ferretería

**JUAN FORTEZA**

Pablo Iglesias, 12

**COMISION Y EXPORTACION**

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

A D. Martín Cifre Orell, como encargado de D.<sup>a</sup> Pedrona M.<sup>a</sup> Castañer Arbona, para construir un salva-cunetas y un porche en una finca lindante con el Hmo. 10 del Km. 36 de la carretera de Palma a Sóller, por Valldemosa y Deyá.

A D. Gabriel Pascual Bisquera, en representación de D. Juan Andreu, para construir un piso sobre la pared del corral en la casa n.º 160 de la calle del Mar y conducir las aguas sucias y pluviales de dicha casa a la alcantarilla pública.

A D. José Aguiló Francolí, para colocar un toldo plegadizo en la fachada de la casa n.º 4 de la calle de Pablo Iglesias, siempre que no origine la menor molestia al tránsito.

A D. Antonio Servera Pons, en representación de D.<sup>a</sup> Francisca Forteza Forteza, propietaria de la casa n.º 87 de la calle del Mar, para quitar la tapia de un portal en la pared del jardín que linda con la carretera vieja, colocar unas barreras de hierro en dicho portal y arreglar el mencionado jardín.

A D. Amador Canals Pizá, como Secretario del «Centro Republicano Conservador» para colocar un rótulo, con el nombre de dicha entidad, en la casa n.º 8 de la calle de la República.

*Extracto de acuerdos*

Se aprobó el extracto de los acuerdos tomados por este Ayuntamiento en las sesiones celebradas durante el mes de Octubre último, y se acordó remitir copia del mismo al Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia para su publicación en el «Boletín Oficial».

*Desviación del torrente denominado de «Ses Argiles»*

Se dió cuenta de una instancia promovida por el vecino D. Miguel Bauzá Bernat, en nombre de su señora madre D.<sup>a</sup> María Bernat Castañer, mediante la que expone que las fuertes avenidas de agua en el pequeño torrente denominado de *Ses Argiles*, existente en las inmediaciones de la iglesia de la barriada de la Huerta, motivadas por las copiosas lluvias caídas últimamente en esta ciudad, han causado serios perjuicios a la casa de su propiedad denominada *Ca'n Nou*, lindante con el camino de *Sa Figuera*, en las referidas inmediaciones, y que está situada frente al pun-

to donde desemboca dicho torrente a una acequia que existe al otro lado del expresado camino, cuyos perjuicios son debidos, a juicio del exponente, a la defectuosa forma en que está construida la desembocadura del repetido torrente. Termina suplicando se gire una visita de inspección al indicado punto, que se reparen por cuenta del Ayuntamiento los desperfectos ocasionados con dicho motivo en la expresada casa y que se vea de evitar en lo sucesivo análogos perjuicios, desviando el agua de dicho torrente.

La Corporación, enterada de dicha instancia, resolvió desviar las aguas del mencionado torrente y reparar los desperfectos sufridos por la acequia y el firme del camino, denegando la petición en lo que hace referencia a las reparaciones de los desperfectos que pueda haber sufrido la casa.

*Instancia de los empleados sobre desgravamen del impuesto de Utilidades*

Se dió lectura a una instancia suscrita por los empleados de este Municipio, en la que exponen que sobre lo exiguo de sus sueldos ven estos gravados con el impuesto de Utilidades, que, pendientes los que suscriben de una nueva Ley de Bases de la Administración Local en que serán fijados los sueldos mínimos y en espera de dicha mejora en sus sueldos, solicitan el desgravamen del citado impuesto. En apoyo de su pretensión citan el ejemplo de diversas Corporaciones municipales y provinciales, de la península y de esta isla, que tienen a su cargo los descuentos que por Utilidades corresponden a sus empleados.

El señor Puig recordó que a raíz de proponerse aumento de sueldo para los modestos empleados de la brigada municipal de obras manifestó su deseo de suspender el tratar del asunto hasta después de las elecciones, y que en esta circunstancia debe expresar igual criterio, si bien debe anticipar su opinión favorable a conceder la mejora que se solicita por tener conocimiento de que de ella disfrutaban no solamente buena parte de los empleados de las corporaciones provinciales y municipales de España, sino también los dependientes de las sociedades industriales y mercantiles.

El señor Casasnovas dijo que si bien no recayó acuerdo definitivo en cuanto a tra-

tar el aumento de los obreros de la brigada después de las elecciones no pone dificultad en que se aplace la discusión hasta la próxima semana.

La Corporación, oídas las manifestaciones de los señores Puig y Casasnovas, por unanimidad resolvió dejar la referida instancia sobre la mesa para ser discutida en la próxima sesión.

#### Elección de nuevo Alcalde

Debiendo reproducirse la elección de nuevo Alcalde y al objeto de ponerse de acuerdo con respecto a la persona que ha de ocupar la Alcaldía, y de confeccionar las papeletas para la votación, el señor Presidente suspendió la sesión por cinco minutos.

Al reanudarse ésta, penetraron en el Salón de sesiones los señores D. Miguel Colom Mayol, D. José M.<sup>a</sup> Puig Morell, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Ramón Pastor Arbona, D. José Aguiló Pomar, D. Bartolomé Mayol Mayol y don Antonio Colom Casasnovas, pasando a ocupar la presidencia el concejal que obtuvo el mayor número de votos en las elecciones, el cual resultó ser D. José Aguiló Pomar.

Seguidamente fueron leídos los artículos 53, 54, 55 y 56 de la Ley Municipal y con arreglo a lo prevenido se procedió a la elección de Alcalde, depositando uno a uno todos los señores concejales presentes una papeleta en la urna que al efecto estaba preparada.

(En este momento entró en el Salón de sesiones pasando a ocupar su sillón el concejal señor Serra).

Verificóse el escrutinio, que ofreció el siguiente resultado: ocho votos emitidos a favor de D. Miguel Colom Mayol.

Quedó proclamado Alcalde el señor Colom y pasó a ocupar la presidencia.

#### Ruegos y Preguntas

##### Sobre el estado ruinoso de una casa

El señor Aguiló preguntó en qué estado se encuentra el expediente acordado instruir para declarar ruinoso la casa n.º 16 de la calle de Palou, constestándole el señor Presidente que debe citarse al interesado para declarar, lo cual ordenará se haga lo más pronto posible.

##### El camino de Ses Marjades

El señor Pastor dijo que el camino de Ses Marjades está en muy mal estado, tanto que parece un torrente, y rogó su pronta reparación.

El señor Presidente prometió dar las órdenes pertinentes conforme al deseo expresado por el señor Pastor.

##### Interesando sea cumplido un acuerdo

El señor Serra preguntó si se había cumplimentado el acuerdo de la calle de la Romaguera, mediante el cual se resolvió obligar a un propietario de una casa de dicha calle a construir un excusado por que el edificio carece de él.

Le contestó el señor Presidente que aún no lo ha hecho pero que sin demora ordenará se construya dicho excusado.

##### Cambio de nombre de algunas sepulturas.

El mismo señor Serra interesó que sea cambiado el nombre de unos títulos acordados expedir para el derecho a perpetuar sepulturas, y se acordó acceder a la petición de las personas que los han adquirido.

##### Caza de votos

El señor Serra dijo tener conocimiento de que varias personas para hablar de votos habían utilizado el zaguán de la Casa Consistorial, cosa que considera no está bien y que debe evitarse.

El señor Presidente le contestó que lo prohibiría y daría órdenes a los guardias para que en lo sucesivo lo eviten.

##### Donativo a las personas que prestaron auxilio

El señor Alcalde expresó su agradecimiento hacia los señores D. Juan Vicens y D. Pablo Seguí por los auxilios prestados el día en que cayó en esta ciudad el fuerte aguacero. Propuso obsequiar a los hom-

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

D A T I L E S - B A N A N A S

# JACQUES VICENS

15, Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

LA EXCURSION MAS BONITA DE MALLORCA

AL

## HOTEL COSTA D'OR

LLUCH-ALCARI (DEYA)

ESPLÉNDIDO SERVICIO DE RESTAURANT A PRECIOS MODERADOS

Queda establecido un servicio diario de coches desde Sóller al Hotel y vice-versa.  
PRECIO: DOS PESETAS IDA Y VUELTA POR PERSONA.  
Salidas de Sóller, desde la estación, a las ocho y a las diez y media de la mañana.  
Salidas del Hotel, a partir de las cuatro y media de la tarde.

PRÓXIMA INAUGURACIÓN DEL CAMPO DE TENNIS

bres que ayudaron al salvamento de algunos hombres de avanzada edad en la finca conocido por *ca'n Llampies*.

El Ayuntamiento resolvió conceder un voto de confianza al señor Alcalde para la concesión de dicho donativo.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

### Registro Civil

#### NACIEMENTOS

Día 16.—María Orell Sureda, hija de Antonio e Isabel.

#### MATRIMONIOS

Día 14.—Ramón Socías Frontera con Esperanza Deyá Mairata, solteros.

Día 15.—Gaspar Borrás Roig, con Catalina Mora Bauzá, solteros.

Día 16.—Melchor J. Servera Caldentey, con Rosa Morell Salvá, solteros.

#### DEFUNCIONES

Día 11.—Ana Frau Vicens, de 3 años, calle de la Marina, n.º 3 (Puerto).

Día 13.—Catalina Rullán Bauzá, de 79 años, viuda, calle de C. Angelats, n.º 2.

Día 15.—Guillermo Cellá Colom, de 2 meses, calle de Castañer, n.º 4.

Día 15.—Teresa Martínez Illom, de 88 años, viuda M.º 49, n.º 593.

Día 17.—Isabel Hernández Bello, de 77 años, viuda, calle del Pastor, n.º 6.

### Datos que no deben olvidar los Españoles

España exportó; en 1930, mercaderías por valor de 2.300 MILLONES DE PESETAS.

En 1932; el valor de las mercancías exportadas se redujo a 730 MILLONES.

Y en los ocho meses de 1933, asciendo sólo a 430 MILLONES.

### Las mujeres que quieren ser diputadas

Cómo piensan los candidatos que lucharán por toda España el próximo día 19

Bajo estos títulos, el importante diario madrileño *Ahora* publica una encuesta de su redactora Srta. Magda Donato en la que dirige a las mujeres que figuran en las candidaturas políticas, la mayor parte pertenecientes a los partidos de izquierda y al socialismo, cinco preguntas que las candidatas han contestado en el mismo número.

Entre las candidatas consultadas, como es natural, figura nuestra paisana señorita María Mayol, cuya respuesta, por su carácter local y de actualidad nos complace en reproducir a continuación:

**PRIMERA.**—¿Cree usted que las papeletas de voto de las mujeres deben ser diferentes de las de los hombres, para conocerse así el estado actual de opinión política de la mujer española?

No creo necesario que las papeletas de las mujeres sean diferentes de las de los hombres. Yo confío que en el momento de ejercer este alto derecho de ciudadanía se impondrá en ellas el buen sentido y que no decepcionarán a los partidos de izquierda, que son los que más han propugnado y concedido privilegio a la mujer.

**SEGUNDA.**—¿Cuáles son los puntos principales de la propaganda electoral de usted?

Los principales puntos de mi propaganda electoral son: las reivindicaciones femeninas, el deber de gratitud que tiene contra la mujer con el nuevo régimen.

**TERCERA.**—¿Cree usted que la misión de la mujer en la Cámara debe ser la misma que la del hombre o que, por el contrario, debe tener un carácter netamente femenino?

Creo que la misión de la mujer en la Cámara debe tener un carácter marcadamente femenino.

**CUARTA.**—Si la nombraran a usted ministro, ¿qué cartera elegiría?

La cartera de Trabajo.

**QUINTA.**—Si la encargasen de formar Gobierno, ¿a quiénes (hombres o mujeres) nombraría usted?

De las mujeres que yo elegiría no sé todavía. Después de las elecciones sabremos si Clara Campoamor ha sido una clarividente, y entonces reclamaría para ella el honor de elegir Gobierno. Entre los hombres, republicanos de diferentes partidos y socialistas, presididos por don Manuel Azaña.

### EL GRAVISIMO DEBER DE VOTAR

«Es deber de conciencia la emisión del voto, y por lo mismo, comete pecado de omisión el que, sin causa proporcionada, deja de votar.

(Pastoral del Eminentísimo señor Cardenal Reig, 1919.)

### LA UNION

Se pone en conocimiento de los señores socios que ha adquirido esta Sociedad el billete n.º 10.567 del sorteo de la Lotería Nacional de 22 de Diciembre próximo, y se les avisa que pueden recoger su participación respectiva hasta el día diez del citado mes, inclusive.

Sóller 8 Noviembre de 1933.—El Presidente, Eugenio Losada.

### SE ALQUILA

casa en la Plaza de la Constitución para comercio y vivienda, frente a la parada del tranvía. Para informes: Anuncio núm. 21 en esta Administración.

# Mitín Electoral Izquierdista

*Dado el poco tiempo que medió entre la celebración del mitín electoral izquierdista celebrado en la noche del viernes de la semana anterior y la hora de salida de nuestro semanario, no nos fué posible insertar en nuestro número anterior el extracto de los discursos que en aquel se pronunciaron.*

*Cumpliendo lo prometido y en cumplimiento de nuestro deber informativo a continuación insertamos el final de la reseña del citado acto para que nuestros lectores puedan reseguir fielmente el curso de la actividad política que precede a las elecciones de mañana y que en nuestra ciudad alcanza un apasionamiento pocas veces registrado.*

## LOS DISCURSOS

D<sup>a</sup> María Mayol

Al adelantarse para hablar en el escenario nuestra paisana y Candidata a Diputado a Cortes Srta. Mayol, fué recibida con una ovación entusiasta y animadora, como prueba de aprecio por los concurrentes.

Empezó diciendo la impresión que le producía hallarse por primera vez ante un auditorio a quien dirigía la palabra precisamente sobre asuntos políticos, cosa que hasta las fechas de esta República había parecido impropio de las mujeres. Y es que precisamente la República ha roto esta línea divisoria que regulaba la entrada de la mujer en la política, que era de anulación en el sentido más amplio de la palabra. La mujer antes no sólo rehata la política, sino que hasta no creía propio de su condición intervenir en aquellas manifestaciones cívicas y culturales que enaltecen a los que las practican. Dice que como mujer no puede menos de alegrarse y sentir una satisfacción inmensa por el triunfo que para las mujeres representan muchas de las leyes de la República, que las reconocen una plenitud de derechos que antes se les habían negado.

Pasó seguidamente a analizar algunos conceptos abstractos, algunos de ellos los más discutidos por derechas e izquierdas. Al hablar de «Patria» dijo que ya los poetas explicaron bien claro los dos conceptos que envuelve esta palabra; el de cosa intrínseca, consubstancial, por una parte, y por otra el de extrínseco, relativo y convenido. Para unos es el suelo, el habla y razones étnicas; para otros es un mapa y distribuciones convencionales del terreno. Nosotros los de la izquierda queremos el primer concepto que permite la autonomía de las regiones que constituyen, el suelo patrio. Para los de la derecha queda aquel otro concepto rígido y convencional. Nosotros queremos dentro el Régimen republicano nuestras libertades regionales; los otros quieren el centralismo que estructura la nación y la hace dependiente de un sistema que no permite el desarrollo individual de las regiones.

De la Religión si que puedo decir que las derechas han hecho su bandera de combate, como si fuera cosa exclusiva para ellas y sus partidos. Yo sé decir de mí que al ingresar en un partido de izquierda

no sólo no se me exigió que renunciara de mis ideales religioso-católicos, sino que ni siquiera se me pidió cuáles eran mis convicciones en el terreno religioso. Y es que los partidos de izquierda respetan las ideas religiosas de cada uno de sus miembros, que quedan en libertad absoluta para sus prácticas religiosas. Otro distintivo de las izquierdas es el respeto mutuo con que tratan el derecho que tiene cada persona de elegir y practicar la religión que más le plazca. Véase, pues, como los partidos de izquierda no sólo no combaten la Religión sino que la respetan en absoluto; haciendo más: que es no anatematizar a los contrarios, para quienes deja la tolerancia más completa.

Respecto de la «Familia» también se ha escrito y discursado por las derechas lo suficiente para que este concepto quedara solamente salvaguardado por sus huertas. La base de la familia, la razón de la familia, es el amor. Sin amor no hay familia. Con frecuencia se nos ataca a los de la izquierda por haber atentado mediante la Ley del Divorcio a la estabilidad de la familia. Pues bien, nosotros a esto no tenemos más que decir que si desde el Ministerio de Justicia se decretan divorcios, también en Roma se anulaban matrimonios. Dice que entre sus numerosas amistades no conoce ningún divorciado y sí, en cambio, matrimonios anulados.

Con estos conceptos de Patria, Religión y Familia, y en defensa de ellos, han levantado los oradores de los partidos de derecha un montón de paja enorme que es preciso destruir y quemar espiritualmente ya que no tiene razón de subsistir.

Problemas gravísimos tiene la época presente en que se trata de pasar desde una ciudad vieja y ruinos a una ciudad bella y esplendente. Pero el camino ha quedado roto por un torrente que con sus aguas turbias impide el tránsito. Es preciso levantar un puente. He aquí, pues, nuestro ideal: levantar un puente magnífico para que la progresión de la generación española hacia la elevación y la dignificación no se vea interrumpida por aguas más o menos turbias.

Explicó cómo, al ofrecérselo por su partido la Candidatura que ostenta para las próximas elecciones, se sintió fuertemente impresionada, ya que nunca hubiera pensado en su vida que se la señalara para tal distinción. Sintió miedo luego, pero en el fondo no dejó de reconocer que con ello se adelan-

taba en el reconocimiento efectivo de los derechos de la mujer, sintiendo esta causa propia como general para toda la mujer española. Lamenta seguidamente que en estas circunstancias electorales tenga tan poco valor la personalidad de los candidatos, so pretexto de las ideas, como ha ocurrido, por desgracia, dice, recientemente.

Terminó suplicando a la concurrencia que noten y tengan en cuenta que ellos mediante el acto que se desarrollaba no venían a la caza de votos y sí sólo a exponer ideas. Veán los electores las ideas que le expondrán los oradores que le seguirán en el uso de la palabra y juzguen luego para obrar en consecuencia el día de la jornada electoral que se avecina.

Al terminar la Srta. Mayol, que se hallaba visiblemente emocionada, su interesante disertación, el público prorumpió en una verdadera ovación, que se prolongó durante largo rato.

D. Juan Trián Barceló

Empezó por suscribir íntegramente las palabras de la Srta. Mayol, tejiendo en su honor un sencillo pero sentido elogio. Al hablar sobre el concepto de Religión quiere que ésta sea positiva e interna, sin el boato de procesiones. Los partidos de izquierda no son enemigos de la Religión; son sólo tolerantes y la tolerancia es la base de la civilización.

Dicen las derechas que nosotros fundamos la escuela contra Dios, y eso bien saben que es mentira. Ya en tiempos de Isabel II se enseñaba la Religión, pero solo por sacerdotes, y esto es lo que se pretende hacer ahora, para lo cual las puertas de las iglesias están abiertas de par en par. Además, ya que tan sagrada es la Religión, ¿por qué no ha de enseñarla el sacerdote, que está más capacitado para ello, en vez del maestro, que puede darse el caso de haber de enseñarla en contra de sus ideas?

Al tratar de la escuela única y glosar sus excelencias hace notar que tal vez lo mejor de ella sea el facilitar el paso del pobre y necesitado para la enseñanza superior.

Menciona que por las Derechas se recrimina acremente a Azuña su unión con los socialistas, quienes precisamente no han legislado socializantes sino humanos: puede verse el seguro de maternidad y la ley de accidentes del trabajo, que hizo extensiva para los obreros del campo, que no conocen más que de vista los que hoy se llaman agrarios.

Termina anunciando para el día 19 de Noviembre un triunfo magnífico y soberbio para los partidos de izquierda.

El conferenciante se vió con frecuencia interrumpido por fuertes aplausos, que se intensificaron al final de su peroración.

D. Eduardo Gómez Ibáñez

Empezó diciendo que en los mítines y actos organizados por los partidos de Derecha se reserva el derecho de admisión cual si tuvieran miedo de exponer sus ideales ante la opinión de los no convencidos. Señala la libertad que tan duramente se fustiga por las

fuerzas derechistas, diciendo que plenamente se disfruta bajo la República, ya que la suspensión de periódicos fué debido a hallarse en peligro el Régimen por las maquinaciones puestas en práctica por ellos mismos, tratando luego de tergiversar la exposición de los hechos. Dicen que suspenden mítines, ¿cuándo? ¿dónde?, si precisamente por su capital e influencias pueden intensificar una propaganda que no es posible a veces a los partidos de izquierda. Dicen también que se han partido las garantías, la tranquilidad individual, y se llega a la famosa quema de conventos ¿Es que en tiempos de Isabel II, en 1845, en 1849, en 1909, tiempos todos ellos de Monarquía, no se quemaron conventos? Los republicanos fueron los primeros en lamentarlo, ¿pero por qué no lo implidieron las derechas? Dicen que también anulamos la personalidad del hombre, cuando son ellos precisamente los que han mantenido una esclavitud disimulada durante 19 siglos.

Se censura a Alcalá Zúñiga que en su reciente visita a Marruecos entrara en Mezquitas y Sinagogas, como si Alfonso XIII no hubiera hecho lo propio. Cita a la ex reina, que para poder contraer matrimonio adjuró públicamente de la religión protestante, siéndole suministradas las aguas del bautismo, sin perjuicio de que luego asistiera con harta frecuencia a las ceremonias del culto protestante en la capilla de Madrid.

Dice que la campaña que desde el púlpito y confesionario se practica contra el Régimen no debe ni puede seguir. Cita el caso de un cuadro de Godoy que fué expuesto en una iglesia casi con honores de Santo. Hace mención de las turbulentas influencias de monjas y frailes en las intrigas palaciegas de las Cortes españolas.

Dice también que la Iglesia parece tiene dos religiones: la de los ricos y la de los pobres, como si la Religión y la Moral fueran más de una.

Cita el caso de la pérdida de la colonia de Río de Oro, que fué debida precisamente a maquinaciones e ignorancia de personajes educados en casas de Religión.

Examina la candidatura derechista calificándola de calamitosa. Niega que las derechas tengan programa, cuya misión sólo consiste en destruir y destruir. Dice que luego no sabrán qué edificar.

Es preciso que el lector sea consciente y sepa a quién da el voto, teniendo en cuenta lo que representan las fuerzas que el día 19 de Noviembre entran en lucha.

Termina entonando un bello canto a Sóller, cuyos moradores, por sus buenas cualidades de voluntad, inteligencia y amor al suelo patrio, no comprende cómo puedan ser ni sentirse derechistas.

Fuó muy aplaudido el señor Gómez.

D. Juan Monserrat Parets

Al adelantarse para hablar el señor Monserrat una calurosa ovación resonó en el local.

Teje un sentido elogio de la Srta. Mayol y considera un éxito su inclusión en la candidatura de izquierdas.

Trata de la Revolución francesa y de los

FRUITS FRAIS & SECS-PRIMEURS

COLL, MICHEL & CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 & 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TELEPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice.

ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales á:

NICE

1, Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.—1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

Derechos del Hombre. Sobre Religión es preciso ser tolerantes, muy tolerantes, ya que se es o no se es creyente, y hay muchas formas de entender la Religión.

Compara una monja de la Caridad que con la esperanza de una recompensa futura y eterna práctica el bien, con una madre que cuida a sus hijos por amor y quizás sabiendo de la ingratitude de éstos. Se extiende luego en los diversos conceptos que pueden formarse de la Religión. Igualmente trata de la Moral y sus relaciones con los hombres. Reclama la libertad de pensamiento y la libertad de conciencia. La libertad de la República es algo efectivo que todos debemos reconocer, ya que libertad la hay para quien la quiera. Se extiende en los conceptos de derechos que originan obligaciones y obligaciones que traen derechos. Examina la candidatura anti-marxista, cuya misión parece ser combatir a los marxistas. ¿Qué es marxismo? Contesta a esta pregunta con una serie de afirmaciones dice que han favorecido a los obreros y a la humanidad entera. Relaciona a los esclavos con los siervos primero y luego con los asalariados.

Se dirige especialmente a las mujeres, recomendándoles la candidatura marxista, ya que ella representa muchas de sus reivindicaciones adquiridas y la adquisición de otras nuevas. Dice que la derecha es para el obrero la miseria y la miseria es la madre de muchos males. Consigna que la madre que da a sus hijos la candidatura derechista le da al hijo con la miseria tal vez el grillete y a la hija un pasaporte para el prostíbulo para servir de diversión inmundada al señorito hijo de sus opresores.

En un brillante párrafo glosa el caso de Casas Viejas, en que dice se pretende hacer olvidar los desastres de la Monarquía y represiones sangrientas a mansalva, cual si se pretendiera desenterrar a los muertos de Casas Viejas para poner en su tumba todos estos escarnios a la seguridad personal, vidas militares e individualidades de la tan decantada Monarquía.

Al terminar el señor Monserrat su brillante parlamento, fué muy aplaudido.

#### D. Francisco Carreras Reura

Empleza diciendo que será breve, por sentirse algo fatigado y por lo avanzado de la hora, suplicando al auditorio que le dispense que sólo se entretenga a trazar algunos comentarios respecto del panorama político de la próxima contienda electoral.

Dice que en verdad no puede decirse que las derechas sean defensores del orden, de cuyo postulado quieren hacerse la exclusiva, ya que en su organización fascista son capaces de promover verdaderos escándalos, no respetando incluso en sus distribuciones a la primera representación del Estado, cuya egregia figura combaten en esta campaña electoral.

Llegada la tan deseada para los de la derecha disolución de las Cortes, se ha visto la poca fuerza con que contaban, ya que, en un momento de verdadero pánico, sólo han podido elucubrar una candidatura con los elementos más dispares. Combate duramente la candidatura de derechas. Combate de una manera especial a los regionalistas, cuyas figuras no han sabido percatarse del momento actual y lo que representan las fuerzas en lucha, dándose el lamentable caso de apoyar los regionalistas una candidatura cuyos componentes son enemigos acérrimos de las autonomías regionales.

Explica la formación de la candidatura de izquierdas de Baleares, detallando cómo la unión de los republicanos con los socialistas no puede perjudicar en manera alguna la vida ciudadana. En lo político el republicano y el socialista tienen el mismo pensamiento, difiriendo sólo en el terreno económico. Los socialistas sólo han sido hasta el momento humanos y no socializantes.

Teje un bello elogio de la Srta. Mayol, cuya figura honra la candidatura izquierdista.

Recuerda a todos la conveniencia de emitir el voto arregladamente a su conciencia, y que en este momento no separen los miembros de las candidaturas.

Dice no querer mencionar una candidatura intermedia, que parece ha saltado en Mallorca entre la derechista e izquierdista. Dice que no la quiere calificar por calificarse por sí sola, y parece que va mendigando las sobras que quedarán en el convite electoral del día 19 de Noviembre.

Termina augurando para el día 19 de Noviembre un triunfo espléndido para las organizaciones izquierdistas.

Al terminar, el Sr. Carreras fué muy aplaudido.

Seguidamente el señor Palou, presidente del acto, dió por terminado éste, resonando una fuerte ovación prueba del mayor entusiasmo entre los elementos asistentes al mismo.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 14

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

### La Jornada Universal del Ahorro

Las Cajas de Ahorro de todo el Mundo, celebraron el día 31 de Octubre último la Jornada Universal del Ahorro. Se trata de una jornada de un valor económico-social cada año más acusado a medida que las instituciones benéficas de ahorro adquieren mayor desarrollo y estima popular.

El 31 de octubre, desde el año 1925 en que se inició el Día Mundial del Ahorro, es en cuarenta Estados y por mediación de las seis mil «Cajas de Ahorros» adheridas a la organización internacional del Instituto de Milán, una jornada de activa difusión del Ahorro por la palabra, con el ejemplo y gráficamente.

Como de costumbre, la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» de Cataluña y Baleares que se honra en formar parte del Comité Permanente del Instituto Internacional de Milán, cooperó en dicho día a la conmemoración del Día Universal del Ahorro otorgando crecido número de concesiones sociales y benéficas que favorecen, entre otros, a los antiguos imponentes viejos, a los niños de las Mutualidades Escolares y Colonias Infantiles, a los Maestros que colaboran a la obra de previsión social, a los obreros que aportan su cooperación a su retiro de vejez, a los hijos de las madres obreras afiliadas al «Instituto de la Mujer que Trabaja», a los pequeños lectores de las Bibliotecas de las Casas de Cultura, de acuerdo con el detalle inserto en las hojas editadas por la mencionada Caja.

A la vez, a fin de que la significación de la jornada del Ahorro pudiera ser por todos conocida y aprovechado su valor moral y educativo, en la noche del expresado día, en las diversas Emisoras de Cataluña y por elementos directivos y delegados de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», fueron dadas interesantes conferencias.

### Retiros obreros

En las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago de los beneficios que el Seguro de Maternidad concede a la obrera D.ª Magdalena Vanrell Darder, inscrita en el Retiro Obrero por la entidad patronal Sres. Frontera y Puig.

Dicha beneficiaria puede presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, debiendo exhibir la Libreta de identidad y el correspondiente Suplemento sanitario.

\*\*\*

En las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago, por los conceptos que se expresan, a favor de los obreros inscritos en el Retiro Obrero que a continuación se detallan:

#### Fondo de Ahorro Capitalizado

Sres. Herederos de D. Jaime Miró Coll, del patrono Ferrocarril de Sóller S. A. y D.ª María Vicens Mayol, del patrono D. Vicente Alcover Colom.

## EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
CARCAGENTE (VALENCIA)

TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO N.º 37.

TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

### Bonificación reparto recargo herencias

Sres. Herederos de D. Jaime Miró Coll, del patrono Ferrocarril de Sóller S. A.

Dichos beneficiarios pueden presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, debiendo exhibir los resguardos que les fueron entregados al solicitar los respectivos beneficios.

### Subsidio del Estado a las familias numerosas

Se ha recibido en las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», Plaza de la Constitución, 19 y 20, la orden de pago de este subsidio a los padres de familia numerosa que a continuación se detallan:

Juan Magro Pons, domiciliado en Sóller calle Cruz, 20.  
Juan Lladó Sastre, Manzana 5 n.º 87.  
Antonio Bestard Gamundí, Manzana 54 n.º 481.  
Ramón Colom Alcover, Manzana 32 n.º 157.  
Jaime Crespí Bannasar, Manzana 66 n.º 67.

Para el cobro del Subsidio han de presentar los interesados su cédula personal, el oficio que previamente habrán recibido del Ayuntamiento y la carta de la Oficina Central de la «Caja de Pensiones» donde se les comunica la orden de cobro.

Los beneficiarios que no sepan firmar percibirán el subsidio mediante la firma de dos testigos.

## EL GRAVISIMO DEBER DE VOTAR

...«Deber gravísimo es para todos los católicos apoyar en las elecciones con su voto a los candidatos que ofrezcan sólidas garantías para el bien de la Religión y de la Patria...»

(Documento del Eminentísimo señor Cardenal Segura, de 27 de febrero de 1930, a las Juntas de Acción Católica.)

XUT Semanario humorístico de futbol  
Venta: San Bartolomé, 17.

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOL-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovales, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DÉPOSÉE

Telephone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36-92

### MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
(Barcelona)

### CASA COLL

CALLE FUSINA. 15

Teléfono.  
S. P. 1358

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61



### PAPEL CARBÓN

EN BLANCO, CARMIN, AZUL,  
• VIOLETA Y NEGRO •

clases superiores

PRECIOS BARATISIMOS



De venta:

Librería Marqués

San Bartolomé, 17.—SOLLER



FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE  
 CONSIGNATION TRANSIT

**FRANÇOIS MAS**  
**MARSEILLE**

9, Place Paul Cézanne & 108, Cours Julien  
 Télégrammes: PACOMAS  
 TÉLÉPHONE 29 - 87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDEÉ EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

**C. Homar Fils**  
 29, Rue Banaudon  
**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)  
 Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**Compañía Frutera**  
 GUILLERMO SEGUI Gérant

Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux Speeiaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice  
 36 - 38 Cours Julien MARSEILLE  
 Teleph: Colbert 37-82 Telegraphe FRUTERA

**Etablissements GAPARO & ESPANA**  
 Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000  
 16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)  
**BORDEAUX**

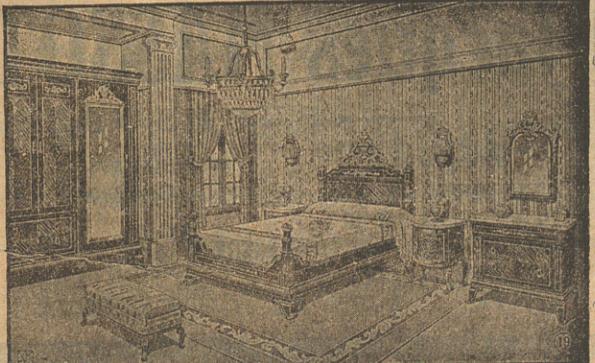
Expédition toute l'année de **BANANES** en tout état de maturité  
**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
**VENTE AU DETAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX Téléphone: 84.682 Succursale: 85.196  
 Chèques Postaux: Bordeaux N.º 17.492 R. C Bx.4365

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA  
 DE  
**RAFAEL MORA**  
 Calles del Mar, 6 y de Pablo Iglesias, 16 - SÓLLER

Gran surtido en comedores, dormitorios, salones, despachos, sillerías, lunas, espejos, cuadros, tapices, hules, lanas y toda clase de objetos propios para la decoración del hogar.



PRECIOS SIN COMPETENCIA



**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**  
 Plaza de Palacio, 10  
 BARCELONA

NUEVAS E IMPORTANTES REFORMAS  
 Servicio esmerado :- Baños :-  
 Agua corriente :- Ascensor  
 Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**  
 FUNDADA EN 1880  
 Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.  
 Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.  
**ANTONIO FERRER**  
 46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

**PENSIÓN MAYORAL** de primer orden  
 COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.  
 TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES  
**RAMBLA DEL CENTRO—PLAZA REAL**  
 Entrada Calle Colón, 3  
**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

**HOTEL FALCÓN Barcelona**  
 En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro  
**CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS CALEFACCIÓN — ASCENSOR**  
 Teléfono interurbano en todas las habitaciones

**Taller Electro - Mecánico**  
 Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos  
 Toda clase de maquinaria industrial  
 Especialidad en la precisión de regulación de los motores

**JOSÉ COLL PIZÁ**  
 Instalaciones auto-bobinaje, magnetos, batería, carga de las mismas  
 Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena y reparaciones en general.  
 CALLE DE CETRE, 19—SÓLLER

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES  
 EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES  
 FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**  
 EXPÉDITEUR  
 18-et 22, Grande-Rue **VALENCE-sur-RHONE**  
 Adresse Télégraphique: CASTAPRIM VALENCE TELEPHONE 3-01

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

# F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

Frutas frescas y secas

Especialmente naranjas, mandarinas y bananas

## ANTONIO ESTARELLAS

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica. ESTARELLAS Sains-du-Nord

Teléfono 58.

## Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

## JUAN REYNES SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones  
Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
Calle de Senia Bonastre, 7 CARCAGENTE (Valencia)  
Teléfono 124-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

Para buenos retratos RUL-LAN

## RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
El mejor papel para ampliaciones.

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL  
JATIVA  
ARCHENA (Murcia) Teléfono, 7

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFÉ

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

## EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataro  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux - Choux-fleurs - Salades

## Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA  
(VALENCIA)  
Téléphone 31

Calle Industrias  
PRAT DE LLOBREGAT  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Sucursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco { CERBERE (Pyr.-Orles)  
Téléphone 38  
HENDAYE (Basses-Pyrées)  
Téléphone 210

## IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

## MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

## Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

## TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES

## AGENCIA de ADUANAS

## CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc;  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

## ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

### TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

### TELEGRAMAS

MASSOT { Cerbere  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

### CASA CENTRAL

**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA